



Venezia
ICJLE
2018

平和への対話
Dialogue
for Peace

平和への対話

何のために外国語を教える・学ぶのか

Dialogue for Peace

What are we teaching and
learning foreign languages for?

3-4 August 2018
Ca' Foscari University of Venice

2018年日本語教育国際研究大会
The 2018 International Conference on Japanese Language Education
Venezia ICJLE 2018
 第22回AJEヨーロッパ日本語教育シンポジウム
The 22nd Symposium on Japanese Language Teaching in Europe

Organizer



Hosted by



Co-organizers



With the support of



一般社団法人 尚友倶楽部



Under the Auspices of



REGIONE del VENETO



General Consulate
of Japan in Milan



Camera di Commercio
Venezia Rovigo Delta Lagunare

Silver Sponsors



Main Sponsors



CONFERENCE TIMETABLE

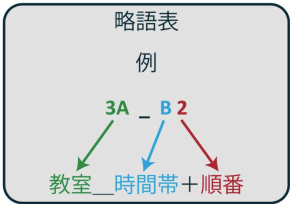
CONFERENCE PRE-OPENING EVENTS	
Thursday 2 August	
10:00 – 13:00	Global Network for Japanese Language Education - Representatives Meeting
14:00 – 17:30	PhD Students Workshop
18:00 – 22:00	Registration, Welcome Cocktail

CONFERENCE EVENTS			
Friday 3 August		Saturday 4 August	
08:30 – 09:00	Registration	08:30 – 09:00	Registration
09:00 – 09:30	Opening Ceremony	09:00 – 10:30	PARALLEL SESSION C NINJAL Lectures Series (3,4)
9:30 – 11:40	KEYNOTE PLENARY SESSION Prof. Kumiko TORIKAI Prof. Adrian HOLLIDAY	10:30 – 11:00	Coffee Break
11:40 – 12:30	Boat Tour - Transfer to San Giobbe	11:00 – 12:30	PARALLEL SESSION D GN Projects Report Panel POSTER SESSION A
12:30 – 14:00	Lunch Break	12:30 – 14:00	Lunch Break Kurosio Book Presentation Cross Border Recruitment (CBR) Europe
14:00 – 15:30	PARALLEL SESSION A Japanese Language & Corporate Culture Symposium (1)	14:00 – 15:30	PARALLEL SESSION E Japanese Language Secondary Education Symposium (1)
15:30 – 16:00	Coffee Break	15:30 – 16:00	Coffee Break
16:00 – 17:30	PARALLEL SESSION B Japanese Language & Corporate Culture Symposium (2) NINJAL Lectures Series (1,2)	16:00 – 17:30	PARALLEL SESSION F Japanese Language Secondary Education Symposium (2) POSTER SESSION B
17:30 – 19:00	AJE General Meeting	17:30 – 18:00	Keynotes Comments
20:30 – 23:00	Gala Dinner	ROOM AM	Closing Ceremony

Ca’ Foscari Main Building
Malcanton Marcorà
Hilton Molino Stucky Venice
San Giobbe
Hotel Monaco & Gran Canal

PARALLEL & POSTER SESSIONS

Location		AM	2B	3A	3B	4A	5A	6A	7A	7B	8A	8B	9A	9B	9C	10A	10C	POSTER HALL
August 3	A																	
			2B_A1	3A_A1	3B_A1				7A_A1	7B_A1	8A_A1	8B_A1	9A_A1	9B_A1	9C_A1	10A_A1	10C_A1	
		AM_A	2B_A2	3A_A2	3B_A2	4A_A	5A_A	6A_A	7A_A2	7B_A2	8A_A2	8B_A2	9A_A2	9B_A2	9C_A2	10A_A2	10C_A2	
	14:00-14:30																	
	14:30-15:00																	
	15:00-15:30		2B_A3	3A_A3	3B_A3						8A_A3	8B_A3	9A_A3	9B_A3			10C_A3	
	B																	
			2B_B1	3A_B1	3B_B1		5A_B1		7A_B1	7B_B1	8A_B1		9A_B1	9B_B1	9C_B1	10A_B1	10C_B1	
		AM_B	2B_B2	3A_B2	3B_B2	4A_B	5A_B2		7A_B2	7B_B2	8A_B2		9A_B2	9B_B2	9C_B2	10A_B2	10C_B2	
	16:00-16:30																	
	16:30-17:00																	
	17:00-17:30		2B_B3	3A_B3	3B_B3		5A_B3		7A_B3	7B_B3	8A_B3		9A_B3		9C_B3	10A_B3	10C_B3	
August 4	C																	
			2B_C1	3A_C1	3B_C1		5A_C1		7A_C1	7B_C1	8A_C1	8B_C1	9A_C1	9B_C1	9C_C1	10A_C1	10C_C1	
		AM_C	2B_C2	3A_C2	3B_C2	4A_C	5A_C2	6A_C	7A_C2	7B_C2	8A_C2	8B_C2	9A_C2	9B_C2	9C_C2	10A_C2	10C_C2	
	09:00-09:30																	
	09:30-10:00																	
	10:00-10:30		2B_C3		3B_C3				7A_C3			8B_C3	9A_C3	9B_C3	9C_C3	10A_C3		
	D																	
				3A_D1							8A_D1		9A_D1	9B_D1		10A_D1		
		AM_D		3A_D2		4A_D	5A_D	6A_D			8A_D2		9A_D2	9B_D2		10A_D2		PA
	11:00-11:30																	
	11:30-12:00																	
	12:00-12:30			3A_D3							8A_D3		9A_D3	9B_D3		10A_D3		
	E																	
			2B_E1	3A_E1	3B_E1				7A_E1	7B_E1	8A_E1		9A_E1	9B_E1	9C_E1	10A_E1	10C_E1	
		AM_E	2B_E2	3A_E2	3B_E2	4A_E	5A_E	6A_E	7A_E2	7B_E2	8A_E2		9A_E2	9B_E2	9C_E2	10A_E2	10C_E2	
	14:00-14:30																	
	14:30-15:00																	
	15:00-15:30		2B_E3		3B_E3				7A_E3		8A_E3		9A_E3	9B_E3		10A_E3	10C_E3	
	F																	
			2B_F1	3A_F1			5A_F1		7A_F1		8A_F1		9A_F1	9B_F1				
		AM_F	2B_F2	3A_F2		4A_F	5A_F2	6A_F	7A_F2		8A_F2		9A_F2	9B_F2				PB
	16:00-16:30																	
	16:30-17:00																	
	17:00-17:30		2B_F3								8A_F3		9A_F3	9B_F3				



Contents

- 04. Greetings
- 06. ICJLE 2018 Conference Team
- 12. Sponsors, Supporters and Exhibitors
- 15. General Information
- 17. Venice MAP
- 18. Association of Japanese Language Teachers in Europe e.V. (AJE)
- 19. Ca' Foscari University of Venice
- 20. Keynote 1: Language and Culture in Foreign Language Teaching—Issues and Implications (Kumiko TORIKAI, Ph.D. Professor Emeritus, Rikkyo University, Tokyo)
- 22 . Keynote 2: Language, interculturality and dissolving borders (Adrian HOLLIDAY, Canterbury Christ Church University, UK)
- 24. PhD Workshop (pre-Conference event)
- 25. Japanese Language & Corporate Culture Symposium
- 26. Secondary-level Japanese Language Education in Europe and CEFR - Significance of Foreign Language Education and Global Citizenship
- 27. National Institute for Japanese Language and Linguistics, NINJAL Lectures Series for ICJLE 2018
- 29. San Giobbe Campus MAP
- 30. Parallel Sessions
- 54. Poster Sessions
- 61. List of Presenters

Greetings

ごあいさつ

Welcome to the Venezia International Conference on Japanese Language Education 2018!

For me, today represents both the culmination of a journey which started four years ago in Sydney, as well as a new beginning. The first International Japanese Language Conference that I ever attended was the Sydney International Conference on Japanese Language Education 2014. There, I had the occasion to meet with Japanese language education experts from all over the world, and of course to come across a great variety of opinions, research, and objectives. I was deeply impressed with the chosen theme “Connections and Communities”, as well as with the numerous lectures and discussions which were held during the convention. Furthermore, by visiting Sydney for the first time, I was blown away by the city’s rich pluricultural and plurilingual background, which led me to understand once again the importance of a language education which can overcome pre-fixed linguistic and cultural models. At that time, I was recommended by the Association of Japanese Language Teachers in Europe (AJE) board to the chairperson, and was appointed as its chair at the general meeting on August 27th of that year.

The Global Network’s International Conference on Japanese Language Education, which is held every two years, has never been held in Europe before. I fully realized that, even though Japanese language education has recently become very popular across Europe, and the number of students has steadily increased, Japanese education specialists were still too few in number. Thus, I decided that I wanted to bring this occasion of utmost importance to Europe. From that year, for four years, I worked closely with both past and present board members, in order to organise the International Conference on Japanese Language Education in Europe. In 2016, I went together with all of the AJE board members to that year’s International Conference on Japanese Language Education, whose theme was “An Infinity of Possibilities”, and there we recognized once again the importance of the Japanese Language Education Global Network. When I spoke with professor A. S. Suryadimulya, who played a central role in organising the Conference held on the island of Bali, I understood the difficulties related to such a job, and how complex it can be to organise such a big event. However, however difficult it would be, to be able to invite experts in the field from all over the world to Ca’ Foscari University of Venice,

ヴェネツィア2018年日本語教育国際研究大会へようこそ！

今日は私にとって、4年前にシドニーで始まった旅の一つの到着点でもあり、新しい出発点でもあります。

私が日本語国際研究大会に初めて参加したのは2014年のシドニー日本語教育国際研究大会でした。そこで全世界からの日本語教育関係者と出会い、非常に幅広い意見・研究・方針と遭遇しました。「つながりとコミュニティ：CONNECTIONS AND COMMUNITIES」というテーマとそこでの講演や議論に感銘しました。そして初めて訪問したシドニーの複文化・複言語性背景に圧倒され、固定的な言語・文化像を超える言語教育の重要性を再認識しました。当時のヨーロッパ日本語教師会(AJE)の役員にAJEの会長に勧められ、その年の8月27日の総会で会長として承認していただきました。

2年ごとに開催されるグローバルネットワークの日本語教育国際研究大会はまだヨーロッパで開催されていませんでした。日本語教育はヨーロッパで非常に盛んになり、学生が増えつつあるのに、日本語教育者がまだ少ないということを感じていました。そこで、是非このような貴重な機会をヨーロッパにも持てきたいと心から思いました。その年から、4年間、ヨーロッパで日本語教育国際大会が開くために、旧役員、新役員と共に尽力してきました。2016年に「無限の可能性：AN INFINITY OF POSSIBILITIES」というテーマで開催された日本語教育国際研究大会にはAJE役員全員で行き、「日本語教育グローバル・ネットワーク」の重要性を再認識しました。バリ島の大会の開催で中心的役割を果たされたアグス先生の大変なお仕事ぶりを見て、大会開催が容易ではないことは承知していましたが、いくら難しくても、私自身が日本語を勉強し、その後日本語教育に携わるようになった、現在1800人もの学生が日本語を勉強する、ヴェネツィア・カフオスカリ大学にも全世界からの日本語関係者をお迎えし、実践研究や理論などを語り合う

where I myself studied and now teach Japanese language education and where more than 1800 students are studying Japanese, and to have an exciting opportunity to talk about practical and theoretical research was a dream which kept getting bigger and bigger. AJE has no secretariat or administrative staff, but all of the AJE members and the executive committee have worked hard to bring the Venezia ICJLE 2018 project to life, even taking precious time from their personal lives. I would like to thank all of the people who kindly helped us during these four years. This ICJLE 2018, which opens today, is a gift –the result of all your efforts.

These days, we see an increasing number of terror attacks all over the world, and racial discrimination continues to rear its ugly head. But what can foreign language education do to improve this situation? And what can educators, institutions and companies do to help us move towards a world of peace? Feeling strongly about the need to re-explore this, we choose the “Dialogue for Peace” theme for this year’s Convention. When learning to live alongside and respect people who have a different set of values from ours, “dialogue” is essential. That is why the mission of foreign language education is of such importance: I am looking forward to discover what we will be able to achieve during these two days, in order to build a peaceful future.

Last, but not least, I would like to say thank you to everyone who helped with the organisation of this Convention: to the AJE past and present board members, and local committee, to our student staff, to the Society for Teaching Japanese as a Foreign Language who were always there to help us with managing our event, to Fondazione Ca’ Foscari, to Ca’ Foscari University, who kindly let us use these beautiful locations in Venice, and to the Shoyu Kurabu, the Japanese Chamber of Commerce and Industry in Italy, and to all the other sponsors who helped us financially. Japanese language education has always comprised different and broad outlooks and study fields, as well as multiple perspectives and experts who never fail to learn from each other. From this communal effort, an abundance of ideas for our future is born. The symbolic space where these exchanges happen, takes form today in this International Research Conference.

I hope that this Venezia International Conference on Japanese Language Education 2018 will be a forum for active discussion to nurture the next generation, not only for further improvement of Japanese language education, but also as a first step towards building a peaceful future through dialogue based on the power of words.

刺激的な場を持ちたいという夢が一層膨らみました。AJEには事務局もなく事務の職員もいないのですが、AJE会員や実行委員会は、自分の時間からICJLEのための作業の時間を捻出して頑張ってきました。この4年ご協力してくださった方々に心から感謝いたします。今日から開催するICJLE2018は皆様のご尽力の賜物です！

現在、世界各地でテロ事件が多発し、人種差別も続いています。このような状況で外国語教育は何ができるのか、そして教育・機関・企業はどのように平和な世界の現実化へ向けていけるのかを再考察することが必要だと強く感じ、「平和への対話：DIALOGUE FOR PEACE」というテーマにしました。自分と違った価値観をもつ他者を尊敬しながら、ともに生きていくには「対話」が必然的な要素です。だからこそ、外国語教育が担う使命は非常に重要であり、この二日間で一緒に平和な将来のために何ができるのかを考えていければうれしく思います。

最後になりましたが本大会の開催にあたり、まずヨーロッパ日本語教師会の旧役員、新役員、現地委員会と学生スタッフ、そしていつも運営サポートしてくださった日本語教育学会、Fondazione Ca’ Foscari、そして場所を提供してくださったヴェネツィア・カフオスカリ大学、助成金をくださった尚友倶楽部、イタリア日本商工会議所、スポンサーの皆様に、この場を借りて心からお礼を申し上げます。

もとより日本語教育は、幅広い視野・方針の統合の上に成り立つという性質を持ち、様々な現場・エキスパートがお互いに絶えず研鑽し、協働する中から、未来のための豊かなアイディアが生まれます。その象徴的な場が、この全世界研究大会です。ヴェネツィアでの2018年日本語教育国際研究大会が、次世代を育てる活発な議論の場となり、日本語教育のさらなる向上のみならず、「ことば」による対話によってこそ構築できる平和な将来への第一歩になることを願って止みません。

Marcella M. MARIOTTI

Chairperson, Association of Japanese Language Teachers in Europe e.V.

ICJLE 2018 Conference Team

Convener -- 大会運営委員長

Marcella MARIOTTI (AJE Chairperson, Ca' Foscari University of Venice)

マルチェッラ・マリオッティ (AJE 会長, ヴェネツィア・カフォスカリ大学)

ICJLE Steering Committee -- 大会運営委員会

Marcella MARIOTTI (UCF) -- マルチェッラ・マリオッティ (ヴェネツィア・カフォスカリ大学)

Noriko IWASAKI (SOAS University of London) -- 岩崎典子 (ロンドン大学アジア・アフリカ学院)

Michiko TAKAGI (Marie Haps Research and Education) -- 高木三知子 (マリーアップス外語学院)

ICJLE Executive and Organizing Committee -- 大会実行委員会

Marcella MARIOTTI (UCF) -- マルチェッラ・マリオッティ (ヴェネツィア・カフォスカリ大学)

Noriko IWASAKI (SOAS University of London) -- 岩崎典子 (ロンドン大学アジア・アフリカ学院)

Michiko TAKAGI (Marie Haps Research and Education) -- 高木三知子 (マリーアップス外語学院)

Akemi HAMADA (University of Tübingen) -- 濱田朱美 (テュービンゲン大学)

Daisuke HAMATSU (University of Hamburg / Free University of Berlin) -- 浜津大輔 (ハンブルク大学／ベルリン自由大学)

Michiyo SHIMIZU FUCHS (Japanische Schule Basel) -- フックス-清水美千代 (バーゼル日本語学校)

Sei MIWA (University of Hamburg) -- 三輪聖 (ハンブルク大学)

Sawako NEMOTO (Paris-South French-Japanese Association) -- 根元佐和子 (パリ南日本語補習校)

Tiziana CARPI (Università degli Studi di Milano) -- ティツィアーナ・カルピ (ミラノ大学)

ICJLE Local Executive and Organizing Committee -- 現地大会実行委員会

Marcella MARIOTTI (UCF) -- マルチェッラ・マリオッティ (ヴェネツィア・カフォスカリ大学)

Alessandro MANTELLI (UCF) -- アレッサンドロ・マンテッリ (ヴェネツィア・カフォスカリ大学)

Giuseppe PAPPALARDO (UCF) -- ジュゼッペ・パッパラルド (ヴェネツィア・カフォスカリ大学)

PhD Workshop -- 大学院生ワークショップ

Scientific Committee -- ワークショップ企画委員会:

Chihiro KINOSHITA - THOMSON (UNSW Sydney) -- トムソン木下千尋 (ニューサウスウェールズ大学)

Ikuko NAKANE (University of Melbourne) -- 中根育子 (メルボルン大学)

Emi OTSUJI (UTS) -- 尾辻恵美 (シドニー工科大学)

Executive coordinator -- 実行委員長:

Takuya KOJIMA (UNSW Sydney) -- 小島卓也 (ニューサウスウェールズ大学)

Alessandro MANTELLI (UCF) -- アレッサンドロ・マンテッリ (ヴェネツィア・カフオスカリ大学)

Business Japanese and Corporate Culture Symposium -- 日本語教育と企業文化シンポジウム

Scientific Committee -- シンポジウム企画委員会:

Marcella MARIOTTI (UCF) -- マルチェッラ・マリオッティ (ヴェネツィア・カフオスカリ大学)

Keiko HORII (Musashino University) -- 堀井恵子 (武蔵野大学)

Executive coordinator -- 実行委員長:

Akemi HAMADA (University of Tübingen) -- 濱田朱美 (テュービンゲン大学)

Secondary-level Japanese Language Education in Europe and CEFR -- ヨーロッパ中等日本語教育とCEFR

Scientific Committee -- シンポジウム企画委員会:

Yasu-Hiko TOHSAKU (University of California, San Diego, USA) -- 當作靖彦 (カリフォルニア大学サンディエゴ校)

Chisato OFUNE (The Japan Foundation) -- 大船ちさと (国際交流基金)

Executive coordinator -- 実行委員長:

Sawako NEMOTO (Paris-South French-Japanese Association) -- 根元佐和子 (パリ南日本語補習校)

ICJLE Local Support Team (UCF) -- 現地大会サポートチーム（ヴェネツィア・カフオスカリ大学）

Hirofumi UTSUMI (Otemon Gakuin University) -- 内海博文（追手門学院大学）

Aya MARIKO -- 鞠古綾

Etsuko NAKAYAMA -- 中山悦子

Yoshie NISHIOKA -- 西岡芳栄

Kayato SEMBOKUYA -- 仙北谷茅戸

Ikuko SUGIYAMA -- 杉山育子

Akane SUZUKI -- 鈴木朱音

Masako SUZUKI -- 鈴木正子

Hatsumi UEDA -- 上田初美

Kaori UEMURA -- 上村香織

Midori YASUDA -- 保田みどり

Momoko YOSHIDA -- 吉田桃子

ICJLE Local STAFF (UCF) -- 現地大会スタッフ（ヴェネツィア・カフオスカリ大学）

Coordinators:

Giulia SICIGNANO -- ジュリア・シチニャーノ

Natalia Francesca SINATRA -- ナタリア・フランチェスカ・シナトラ

Graduates and Students:

Dalila ANGHETTI -- ダリラ・アンゲッティ

Valentina BRAGGION -- ヴァレンティーナ・ブラッジオン

Mariaclaudia CARIO -- マリアクラウディア・カリオ

Elena CASTAGNOLI -- エレナ・カスタニョーリ

Susanna FELTRIN -- スザンナ・フェルトリン

Erika FUSSENEGER -- エリカ・フッセネゲル

Virginia GOSTISSA -- ヴィルジニア・ゴスティッサ

Kyoko KATO -- 加藤恭子

Alessandro MARCON -- アレッサンドロ・マルコン

Jessica MATARRESE -- ジェッシカ・マタッレーゼ

Irene MELINU -- イレーネ・メリヌ

Miryam MESSINA -- ミリヤム・メッシーナ

Matteo NASSINI -- マッテオ・ナッシーニ

Yuka OHASHI -- 大橋優香（立教大学）

Irene PASTRELLO -- イレーネ・パストレッロ

Nicole PERON -- ニコール・ペロン

Francesca REALE -- フランチェスカ・レアーレ

Matteo RIZZUTO -- マッテオ・リッツート

Monica SIMI -- モニカ・シミ

Andrea SPECIALE -- アンドレア・スペチャーレ

Hinako SUZUKI -- 鈴木日奈子（立教大学）

Giulia VALENTI -- ジュリア・ヴァレンティ

Venice Administration and Organisation Office -- 大会運営事務局

Consuelo PURICELLI (Fondazione Università Ca' Foscari Venezia) -- コンスエーロ・プリチェッリ (ヴェネツィア・カフオスカリ大学・ファウンデーション)

Martina SGUAZZIN (Fondazione Università Ca' Foscari Venezia) -- マルティーナ・スグアッツィン (ヴェネツィア・カフオスカリ大学・ファウンデーション)

Web Design -- Webデザイン

Alessandro MANTELLI (UCF) -- アレッサンドロ・マンテッリ (ヴェネツィア・カフオスカリ大学)

Program -- プログラム

Giuseppe PAPPALARDO (UCF) -- ジュゼッペ・パッパラルド (ヴェネツィア・カフオスカリ大学)

Matteo NASSINI (UCF) -- マッテオ・ナッシーニ (ヴェネツィア・カフオスカリ大学)

Logo Designer -- ロゴデザイナー

Giulia MANGOLINI -- ジュリア・マンゴリーニ

To our Dear Reviewers

査読にご協力いただいた皆様へ、

この度は、お忙しい中、ヴェネツィアICJLE2018発表要旨の査読にご協力いただきましたこと、大会実行委員会より心より感謝申し上げます。

諸事情により、皆様のお名前公表を控えさせていただいておりますので、ご理解ください。また、査読証明書が必要な方は、2018icjle@gmail.comまでご依頼ください。

今後ともどうぞよろしくお願いいたします。

※ 8月4日、12:30 - 14:00

Room 2B

Kurosio Publishers Books Presentation

www.9640.jp

12:30 - 13:15

Title

年少者向け日本語教材「おひさま」の紹介
坂本麻美 (くろしお出版編集部)

13:15 - 14:00

Title

初中級日本語教材「ポップカルチャーNEW&OLD」の紹介
花井善朗 (ウィスコンシン大学オシュコシュ校准教授)

Room 3B

Cross Border Recruitment (CBR)

crossborderrecruitment.com

12:30 - 14:00 (Two sessions)

Title

Recruitment platform connecting with EMPLOYERS in Japan

First session 12:40 - 13:10

Second session 13:15 - 13:45

ICJLE 2018 Conference Team



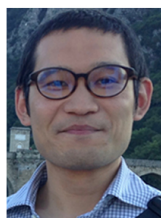
ICJLE 2018
COMMITTEE



Marcella
MARIOTTI



Michiko
TAKAGI



Daisuke
HAMATSU



Sawako
NEMOTO



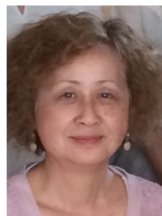
Tiziana
CARPI



Noriko
IWASAKI



Akemi
HAMADA



Michio
SHIMIZU-FUCHS



Sei
MIWA



ICJLE 2018
LOCAL
COMMITTEE



Giuseppe
PAPPALARDO



Alessandro
MANTELLI



LOCAL
SUPPORT
STAFF



Aya
MARIKO



Etsuko
NAKAYAMA



Yoshie
NISHIOKA



Kayato
SEMBOKUYA



Ikuko
SUGIYAMA



Akane
SUZUKI



Masako
SUZUKI



Hatsumi
UEDA



Kaori
UEMURA



Midori
YASUDA



Momoko
YOSHIDA



Dalila
ANGHETTI



Valentina
BRAGGION



Mariaclaudia
CARIO



Elena
CASTAGNOLI



Susanna
FELTRIN



Erika
FUSSENEGER



Virginia
GOSTISSA



Kyoko
KATO



Alessandro
MARCON



Jessica
MATARRESE



Irene
MELINU



Miryam
MESSINA



Matteo
NASSINI



Yuka
OHASHI



Irene
PASTRELLO



Nicole
PERON



Francesca
REALE



Matteo
RIZZUTO



Giulia
SICIGNANO



Monica
SIMI



Natalia Francesca
SINATRA



Andrea
SPECIALE



Hinako
SUZUKI



Giulia
VALENTI

Sponsors, Supporters and Exhibitors

(Alphabetical order)

主催・協力・出店者

(あいうえお順)

Host

Association of Japanese Language Teachers in Europe e.V. (AJE)
www.eaje.eu

Ca' Foscari University of Venice
www.unive.it

Co-organizers

Global Network for Japanese Language Education
gnforjle.wiki.fc2.com

Japanese Studies Association of Australia
www.jsaa.org.au

The Society for Teaching Japanese as a Foreign Language
www.nkg.or.jp

Supporters and Patronage

Camera di Commercio di Venezia Rovigo Delta Lagunare
www.dl.camcom.gov.it

CCIGI Camera di Commercio e Industria Giapponese in Italia (The Japanese Chamber of Commerce and Industry in Italy)
www.ccigi.org

Comune di Venezia
comune.venezia.it

Consulate General of Japan in Milan, Italy
www.milano.it.emb-japan.go.jp

Regione del Veneto
regione.veneto.it

Shoyu Kurabu

The Japan Foundation
www.jpf.go.jp/e

主催

ヨーロッパ日本語教育教師会 (AJE)
www.eaje.eu

共催

ヴェネツィア・カフォスカリ大学
www.unive.it

豪州日本研究学会
www.jsaa.org.au

日本語教育学会
www.nkg.or.jp

日本語教育グローバル・ネットワーク
gnforjle.wiki.fc2.com

後援・協力

国際交流基金
www.jpf.go.jp

在イタリア日本商工会議所
ccigi.org

在ミラノ日本国総領事館
www.milano.it.emb-japan.go.jp

尚友倶楽部

Comune di Venezia
comune.venezia.it

Regione del Veneto
regione.veneto.it

Venezia Rovigo Delta Lagunare商工会議所
www.dl.camcom.gov.it

Silver Sponsors

Hakuho Foundation
www.hakuhofoundation.or.jp

MAJER Venezia
www.majer.it

Other Sponsors

BJT Business Japanese Proficiency Test
www.kanken.or.jp/bjt

Cross Border Recruitment
cbr.centrepeople.com

H.I.S.
giappone.hisitaly.com

m&m mediaservices
mmms.it

MUFG Bank, Ltd.
www.mufg.jp/english

Regional Career
www.regional.co.jp

Regions
www.regions.co.jp

Tokyo International Business College
tibc.jp

シルバー・スポンサー

博報財団
www.hakuhofoundation.or.jp

MAJERヴェネツィア
www.majer.it

メイン・スポンサー

専門学校 東京国際ビジネスカレッジ
tibc.jp

三菱UFJフィナンシャル・グループ
www.mufg.jp

リージョナルキャリア
www.regional.co.jp

リージョンズ
www.regions.co.jp

BJTビジネス日本語能力ステ
www.kanken.or.jp/bjt

Cross Border Recruitment
cbr.centrepeople.com

H.I.S.
www.his.co.jp

m&mメディアサービス
mmms.it

Global Network Supporters

American Association of Teachers of Japanese (USA)
www.aatj.org/atj

Association of Japanese Language Education in Taiwan
www.taiwanjapanese.url.tw

Canadian Association for Japanese Language Education
www.cajle.info

China Japanese Education Association
zhgryjx.tjfsu.edu.cn

Japanese Language Teachers' Association in Singapore
sites.google.com/site/jaltassg/home

Japanese Studies Aotearoa New Zealand
www.jsanz.org

Japanese Studies Association of Australia
www.jsaa.org.au

Korea Association for Japanology
kaja.or.kr

Society of Japanese Language Education, Hong Kong
www.japanese-edu.org.hk

The Association of Indonesian Japanese Language Education Studies

The Society for Teaching Japanese as a Foreign Language
www.nkg.or.jp

Exhibitors

Ask Shuppan
www.ask-books.com

Kurosio Publishers
www.9640.jp

Sanshusha
www.sanshusha.co.jp

The Japan Times, Ltd.
bookclub.japantimes.co.jp

3ANetwork
www.3anet.co.jp

協力団体

インドネシア日本語教育学会

カナダ日本語教育振興会
www.cajle.info

韓国日本学会
kaja.or.kr

公益社団法人日本語教育学会
www.nkg.or.jp

豪州日本研究学会
www.jsaa.org.au

シンガポール日本語教師の会
sites.google.com/site/jaltassg/home

全米日本語教育学会
www.aatj.org/atj

台湾日本語教育学会
www.taiwanjapanese.url.tw

中国日本語驚愕研究会
zhgryjx.tjfsu.edu.cn

ニュージーランド日本研究学会
www.jsanz.org

香港日本語教育研究会
www.japanese-edu.org.hk

出店者

アスク出版
www.ask-books.com

株式会社ジャパンタイムズ
bookclub.japantimes.co.jp

くろしお出版
www.9640.jp

三修社
www.sanshusha.co.jp

スリーエーネットワーク
www.3anet.co.jp

General Information

参加者の皆様へ

学生ボランティア

当学会では、ICJLE2018と書かれた白いTシャツを着用している学生ボランティアが参加者の皆様のサポートをしています。主にカフォスカリ大学のアジア・北アフリカ研究学科で日本語/中国語を学んでいる学生たちです。お気軽にお声をおかけください。

喫煙

大学構内、および公共の屋内（レストランなど）では喫煙が禁止されています。屋外で喫煙される場合は、吸殻等の取扱には十分お気を付けてください。

緊急時

大会開催時、大学構内での緊急連絡先

日本語対応: +39 3518578575

Support in English: +39 3315791628

イタリア国内での緊急時の電話番号は以下の通りです。

救急医療 118（イタリア全土、24時間対応）

警察 国家警察（Polizia di stato）113

軍警察（Carabinieri） 112（救急車の要請も可能）

在ミラノ日本国総領事館（Consolato Generale del Giappone）

電話: 代表 026241141 領事部 0229008899

住所: Via Privata Cesare Mangili 2/4 20121 Milano 受付時間: 月曜～金曜 9:30-12:15, 13:30-16:30 休館日 土日、イタリアの祝祭日、一部の日本の祝祭日

交通機関

ヴェネツィア内の移動でご利用いただけるのは水上バスまたは水上タクシーになります。

水上バス

ACTV社の水上バスの経路と運賃は次のサイトから英語で参照いただけます。 actv.avmspa.it/en

水上バスの一般的な運賃は7.5ユーロ（75分間有効）です。

ヒルトン・モリノ・スタッキー・ベニスへのアクセス

ヴェネツィア本島からACTV水上バスの2番線または4.1番線をご利用ください。Palancaで降り、徒歩五分でホテルに到着します。※Zattere乗り場からPalancaまでの経路は特別に5ユーロの運賃になっております。なお、切符はZattere乗り場にある自動販売機または窓口でご購入ください。水上タクシー +39 328 2389661（www.veneziataxi.it/en-us/home.aspx）

コピーサービス

参加者の皆様に事前にお知らせしておりますが、同大会では発表用のポスター、パワーポイント、ハンドアウト等の印刷、コピーは承っておりませんので、ご了承ください。

食事

大会参加費には、8月2日のウェルカムカクテル、2日間の昼食、コーヒープレイク、プログラムの代金が含まれています。

※決済後はキャンセル・払い戻しができませんので、ご注意ください。

地図

カフォスカリ大学のキャンパスマップは大会プログラムのp.28をご覧ください。

ヴェネツィア本島の観光マップはカンファレンスバッグの中に別途ご用意しています。

ドレスコード（2日のウェルカムカクテル、3日のガラディナー時の服装）
スマートカジュアル

名札

大会期間中は登録時にお渡ししている名札を必ずご着用ください。

録音や撮影の禁止

大会事務局が事前に許可した場合以外、発表者の許可なく、個人が講演スライド、パワーポイント、ポスターなどの撮影、発表の録音を行うことは禁止されています。

Wi-Fi無料サービス

カフオスカリ大学はEduroamWiFi環境になっています。また、Wi-Fi無料サービスもごございます。下記のネットワークとパスワードをご利用ください。

Network: Eduroam
Username: guest0006
Password: 3Ycj3BGU

接続方法

- 1) 大学のWiFiに接続する。（接続名はUnive_WiFiで始まる）
- 2) 各自のブラウザを使いページを開けると、大学のWiFiルーターが開く。そこに各自のユーザーネームとパスワードと挿入する。
- 3) 接続後は接続完了と記載されたページを縮小することが出来る。

忘れ物・紛失物

大会期間中に落とし物をした、またみつけた場合は大会本部までお知らせください。大会終了後のお問い合わせは、事務局までEmailでお願いします。

2018icjle@gmail.com (日本語対応)

administration.icjle@unive.it (English only)

Venice

San Giobbe

Train station

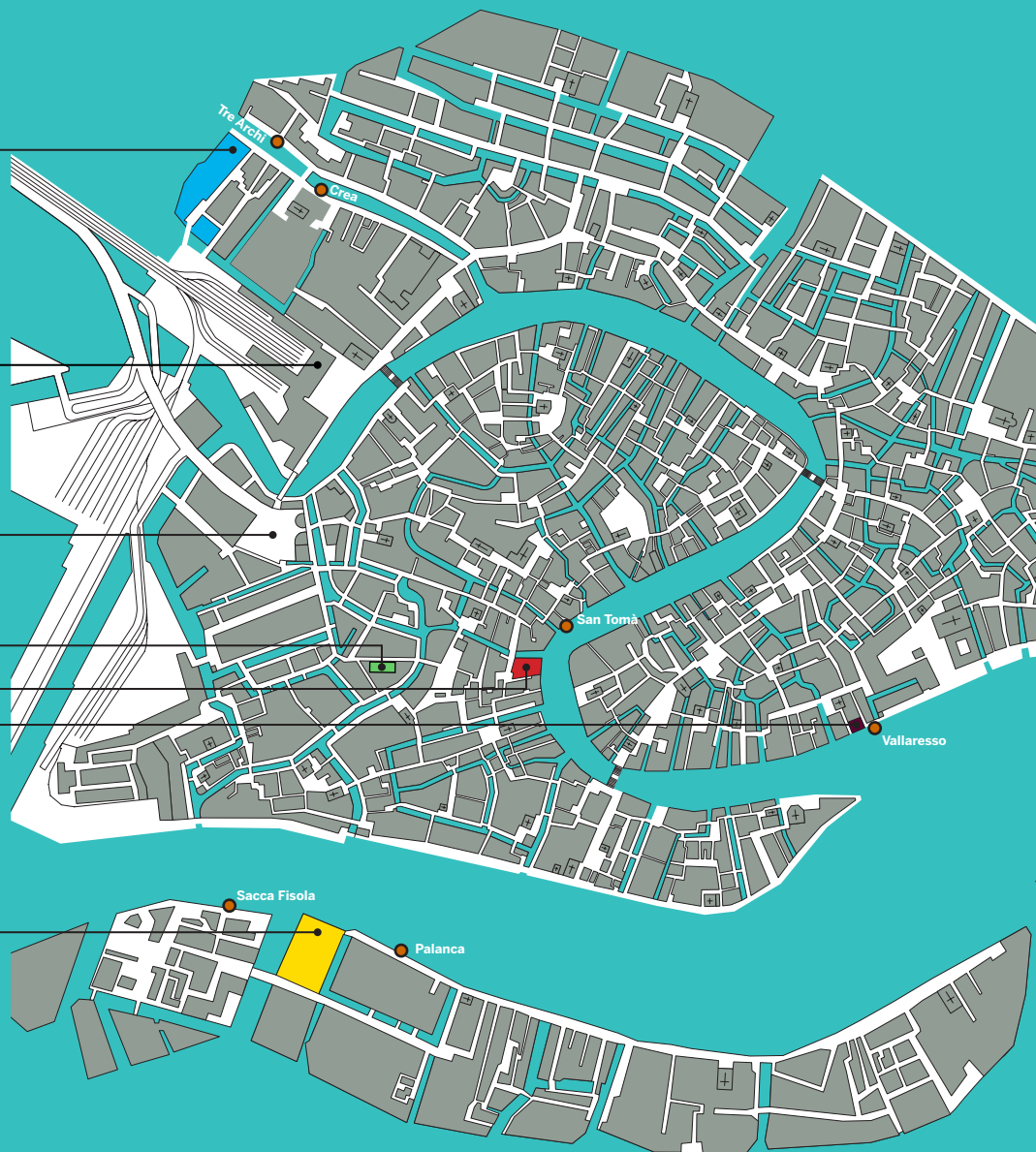
Piazzale Roma

Malcanton Marcorà

Ca' Foscari Main Building

Hotel Monaco & Gran Canal

Hilton Molino Stucky Venice



Association of Japanese Language Teachers in Europe (AJE) e.V.

ヨーロッパ日本語教師会（公益社団法人）

General Information

The Association of Japanese Language Teachers in Europe, e.V. (AJE) was founded in 2009. The AJE is an international organization based in Europe and seeks to enhance and promote teaching and learning Japanese language and culture in Europe. The AJE's regular activities include organizing annual international symposia on Japanese language education with other Japanese educational organizations in Europe, publishing its proceedings and newsletters. The Association's activities reflect needs in Europe and we took part in a Common European Framework of Reference for Languages project (CEFR) in collaboration with the Japan Foundation. The AJE currently consists of over 490 members from around 30 countries.

Aims and Principles

The Association of Japanese Language Teachers in Europe e.V. aims to promote Japanese language education in Europe and to deepen the understanding between Europe and Japan. The Association will endeavour to develop Japanese language education through gathering and providing information and establishing a network of teachers in order to cooperate and exchange ideas. The members of this Association shall in principal be those who are involved in teaching Japanese language in Europe. The Association will embrace the diversity of members.

The main activities of the Association include:

To establish a network of teachers in Europe

To hold an European Symposium on Japanese language education

To form a network with associations of Japanese language teachers beyond Europe

To gather and provide information on Japanese language education in Europe

To cooperate in organising seminars and study groups in Europe To publish newsletters and other materials

AJE Board 役員一覧（2017年10月16日～）

Chair 会長: Marcella MARIOTTI、マルチェッラ・マリオッティ、カフォスカリ大学（イタリア）mariotti@eaje.eu

Vice-chair 副会長: Michiko TAKAGI、高木 三知子、マリーアップス外語学院（ベルギー）takagi@eaje.eu

Treasurer 会計: Daisuka HAMATSU、浜津 大輔、ハンプルク大学／ベルリン自由大学（ドイツ）hamatsu@eaje.eu

News-letter 役員／ニュースレター: Sawako NEMOTO、根元 佐和子、パリ南日本語補習校（フランス）nemoto@eaje.eu

Members Admin 役員／会員管理: Tiziana CARPI、ティツィアーナ・カルピ、ミラノ大学（イタリア）carpi@eaje.eu Register at 入会申し込み ホームページ: www.eaje.eu

ヨーロッパ日本語教師会（Association of Japanese Language Teachers in Europe e.V., AJE）は、欧州を基盤とする団体であり、欧州における日本語・日本文化の教育・学習活動の推進・活性化を目的としている。毎年欧州各国の団体との共催で、「ヨーロッパ日本語教育シンポジウム」を開催し、報告書「ヨーロッパ日本語教育」を出版、また、年3回ニュースレターを発行している。欧州のニーズに対応した活動として、会員有志で結成されたチームによるプロジェクトも行う。例えば、CEFRプロジェクト、J-GAP プロジェクトなどの活動も行われている。2009年にドイツにて非営利団体Association of Japanese Language Teachers in Europe e.V. としての認可を受け、2018年7月現在、約30か国490名以上の会員を有する。

Activities 活動

欧州各国の日本語教育の現状を把握し、情報交換や教師間の相互協力を図るべくネットワークを確立し、日本語教育の発展に寄与するという目的の為に以下の活動を行う。

ヨーロッパ各国日本語教師間のネットワークの確立

ヨーロッパ日本語教育シンポジウムの開催

日本国内及びヨーロッパ外の日本語教育関係機関とのネットワーク形成

ヨーロッパの日本語教育事情に関する資料・情報などの収集、整理及び提供

ヨーロッパにおける各種研修会への協力

ニュースレター、その他の刊行物の発行

Ca'Foscari University of Venice

ヴェネツィア・カフォスカリ大学

(他名：ヴェネツィア「カ・フォスカリ」大学、ヴェネツィア大学、カフォスカリ大学、略：UCF)

Ca'Foscari University of Venice, Dorsoduro 3246 30123 Venice –

Italy Tel + 39 0412348111 www.unive.it

数字でわかるカフォスカリ

17 文学士学位取得プログラム

29 修士号取得プログラム

37 プロフェッショナルマスタープログラム（1年）

14 博士号取得プログラム

8 学部

5 図書館

+ 21,000 学生数

+ 1300 留学生

+ 4,800 年間卒業者数

+ 700 国際協力協定数

+ 27 ジョイントディグリー

カフォスカリ・デスク・ジャパン（東京）

Ca' Foscari Desk –Japan (Tokyo)

在日イタリア商工会議所 〒107-052 東京都港区赤坂1-12-12 榎坂ビル3F Tel+ 81-335601100 Mail: cafoscardesk_japan@iccj.or.jp

カフォスカリ大学での日本研究 - Japanese Studies at Ca' Foscari

ヴェネツィア・「カ・フォスカリ」大学は、ヨーロッパで最も古い商業学校の一つとして、またイタリアで経済学・商学を教える最初の学校として、1868年に創立された。経済・貿易・商学の他に、外国語の講座も設けられていた。1920年に国立大学に昇格、1954年に外国語・外国文学部が設置され、1964年以降、東アジアの言語(日本語・中国語などで学位が取得できるようになった。ヴェネツィア・カ・フォスカリ大学における日本語教育は、商業学校の時代にまで遡る。ヴェネツィアは「アジアの玄関」といわれており、昔から、アジア・中近東の国々と貿易を行っていた。貿易のために極東まで航海したヴェネツィア人のことはよく知られている。1870年代頃イタリアでは蚕業が盛んになり、それに伴って日本の蚕の需要が高まり、日本との貿易を促進するために、トルコ語・アラビア語にならんで、早期から日本語の講座も開設された。中断した時期(1888–1908)もあったが、1873年から1923年までに、吉田要作(1873–76、緒方

惟直(1876–78)、川村清雄(1878–81)、長沼守敬(1881–87)、伊藤平蔵、(1887–88)、寺崎武男(1908–09)の6人が教鞭をとった。(略)戦後、特に1960年代後半以降、第二の日本語教育時代を迎えた。この時期に、特に北イタリアで日本語講座を開設する機関が増え、日本研究者・日本語教材の数も増えてきた。(Tollini, 2013)

2018年現在

1375 日本語・日本研究専攻学生数（2017/18年度：受験者数680名、合格者数270名）

470 第2外国語としての日本語履修生

15 日本語・日本学研究教授

5 日本研究非常勤講師

10 日本語母語話者教師

972 時間/日本語学習時間 学士号（B.A.）コース

387 時間/日本語学習時間 修士号（M.A.）コース

1 ビジネス日本語コース

1 学士号プログラム（3年間）LICSAM リクサーム(Languages, Culture and Societies of Asia and North Africa)（アジア・北アフリカ言語、文化、社会コース）

2 大学院プログラム（2年間）

LICAAM リカーム (Languages and Civilizations of Asia and North Africa)（アジア・北アフリカ言語、文明研究コース）

LISAAM リサーム (Languages, Economic and Legal Institutions of Asia and North Africa)（アジア、北アフリカ言語、経済、法律研究コース）

1 プロフェッショナル・マスターコース（1年間）Global Business Japan

215 日本への年間留学生数

33 日本の大学・教育機関との協定数

日本研究履修分野

日本語学、日本語教育学、言語社会学、古文

中古・中世・近世・現代文学

日本思想

舞台芸術、日本演劇史

日本の現代社会・文化

日本史、政治、経済学

情報工学（日本研究）

San Giobbe Campus

サン・ジョッベ・キャンパスは、かつて市営食肉処理場であった施設を再利用して2008年に経済学部キャンパスとしてオープンした。2018年にはさらに敷地を拡張。市との提携により、2000平米を越えるキャンパス内の公園は市民の憩いの場にもなっている。

Language and Culture in Foreign Language Teaching—Issues and Implications

TORIKAI Kumiko, Ph.D.

Professor Emeritus, Rikkyo University, Tokyo

This lecture is an attempt to examine the way culture is treated in language classrooms, pointing out the risk of stereotyping, and suggest instead to foster Intercultural Communicative Competence within language teaching. This is crucial in light of the current international situation where pursuit of local autonomy is seemingly replacing globalization, resulting in multicultural/multilingual society.

Intercultural Communicative Competence, as you can see, consists of Dell Hymes' notion of "communicative competence" and "intercultural competence" proposed by Council of Europe. Communicative competence is widely known across the world in the form of Communicative Approach/ Communicative Language Teaching, although its basic principle is not necessarily fully understood. Intercultural competence is relatively unknown outside of Europe, with its definition not yet clear, and its concept perhaps too abstract in terms of curriculum designing and assessment.

As such, what happens most commonly in foreign language classrooms is for teachers to offer some information about specific culture of a language that students are learning—usually some visible and easy to understand culture, such as events, artifacts, and customs among others. Even with English, deemed a lingua franca, rather than teaching students about intercultural communication, teachers tend to introduce specific cultural phenomena in English speaking countries.

In general, language teachers seem to feel it is a must to add some explanation about culture separate from the four skills of language, namely listening, speaking, reading and writing. In turn, students are more often than not become interested in learning about different ways of living. However, it is also true that offering cultural explanation is fraught with possibilities of pushing stereotypical views on learners and runs the risk of cultural essentialism. This is a dilemma that any foreign language teaching faces.

言語と文化の悩ましい関係—外国語教育の視座から

鳥飼玖美子 立教大学名誉教授

本講演では、世界が多文化多言語社会に向かっている現代において、「コミュニケーション能力」(communicative competence)に加え「異文化能力」(intercultural competence)が必須であることを指摘し、外国語教育において文化的要素をどのように扱うかという課題を異文化コミュニケーションの視座から論じる。

英国がEU 離脱を選択し、“America First”を標榜したトランプ大統領が米国に誕生するなど、グローバリゼーションの逆流ともいえる現象が世界を覆っている。世界平和への道筋も予測できない不確実な時代にあつて、確かなのは、世界各地で自らのアイデンティティと自立を追求する闘いが起こっており、普遍性より多様性へ向かっている現実である。そのような中、「平和への対話」を推進するのに不可欠なのは、異なる文化と言語をつなぐ異文化コミュニケーションである。

ところが、外国語教育において異文化コミュニケーション能力を育成することは決して容易ではない。「コミュニケーション能力」育成については、コミュニケーション・アプローチという指導法が世界的に普及しているが、原理を十分に把握しないまま導入している現場もある。欧州評議会が提示した「異文化能力」については、定義が未だ議論されている状況であるし、概念どころか用語自体が知られていない。しかも「共感」や「寛容性」など他者理解を目指す抽象的な概念であることからカリキュラムに具体化するのが難しい。従って外国語教育では、学習している言語独自の個別文化について補足的に説明を加えることになりがちである。その場合、「文化とは何か」という議論にまで立ち入ることはなく、目に見えて分かりやすい顕在的な文化的現象を紹介することが多い。

英語は国際共通語として機能していることから、英語圏の文化に拘泥せず、「異質な文化と邂逅した際の対応」を軸に異文化コミュニケーションを取り上げれば良いはずであるが、日本では、例えば「ファーストネームで呼び合う」という

Nevertheless, we have to admit language and culture are closely intertwined in communicative events in multiple and complex ways. In fact, culture is a feature of language, and we cannot dissociate culture from language teaching.

One thing we should bear in mind here is that teachers do not have to concern themselves with teaching visible cultural elements separate from teaching language. Rather, we should focus on sociolinguistic and pragmatic aspects of language, which is a reflection of culture deeply embedded in language, hidden and invisible. This is clearly a vital part of intercultural communicative competence.

I would also argue that foreign language teaching can be a place where students struggle with the different “other,” since language itself is bound up with culture, implicit and out-of-awareness, manifested in communicative events. In language education, it is both inevitable and essential to foster intercultural communicative competence, which enables communication across different cultures.

類の生活習慣の説明に終始していることが多い。ファーストネームで呼ぶ際の暗黙の了解など社会言語的な含意まで説明することは稀である。ところが、このような習慣を「文化」として一般化してしまうと、学習者の興味を喚起する一方で、ステレオタイプを学習者に刷り込み、文化本質主義に陥る可能性も孕んでいる。

とはいえ、言語と文化は相互に密接な関係を有するので、コミュニケーションにおいて文化的要素を捨象できないことに鑑みれば、外国語教育において文化的な要素を導入することは不可避と考えられる。

本講演では、このような、外国語教育の一環として文化を扱うことのジレンマに光を当てる。「文化とは何か」を種々の定義から探った上で、言語が文化と複雑に絡むコミュニケーションの場では、言語と言語使用そのものに文化が埋め込まれていることを考察する。「ことばを教えること」が「目に見えない隠れた文化」を教えることになる可能性を考えれば、外国語教育において「目に見える文化」をあえて紹介する必然性はなく、むしろ外国語を習得すること自体が、異質性との格闘になると考えられる。

換言すれば、外国語を学ぶことは他者との邂逅であり、母語とは異なる世界観に基づくコミュニケーションを学ぶことである。これは即ち異文化コミュニケーションそのものである。外国語教育が表層的な個別文化の紹介から解き放たれ、異文化コミュニケーションという視座に立脚することで、異質性を認識する場と変貌する可能性を検討したい。

Language, interculturality and dissolving borders

Adrian HOLLIDAY

Canterbury Christ Church University, UK

When thinking about teaching a foreign language, a simplistic connection that we need to move away from is 'teaching L2 equals teaching C2' – which implies the false notion of 'target language' and 'target culture'. The only time when such a concept makes sense is when we are teaching a particular discourse for a particular, small social setting. What then is wrong with the L2-C2 concept? It denies cultural complexity and imagines a simplistic large (e.g. national) culture that equates precisely with large (e.g. national) language. It derives from the myth of methodological nationalism. It falls into the trap of branded textbooks and feeds narrow perceptions of teacher specialism. It encourages neo-racism by enforcing Othering national stereotypes. It encourages the damaging notion that learning C2 might create culture loss in C1 in which the new language attacks the home culture.

What therefore is the relationship between language and culture that we can work with? It does not seem to be the case that a particular language speaks a particular culture. There is considerable evidence that a particular language can embrace a diverse range of cultural realities given the opportunity. Language can certainly travel; and particular cultural realities can be expressed through diverse languages. Nevertheless, the way in which language is used, given possible diversity of uses, can represent particular cultural realities at a particular time and in a particular manner. When I say 'excuse my back' in English, I am translating from Persian; and in so doing, carrying the idea of a particular cultural practice from one place to another. This implies that cultural practices are neither exclusive to particular places or particular languages. I am interested in Karen Risager's notion of linguaculture, in which Danishness can travel and be expressed through other languages.

While particular languages and particular cultural practices may not map precisely onto each other, learning another language can heighten our understanding of how culture operates by heightening our understanding of how language works. Learning a language

言語、間文化性 (Interculturality)、そして、境界の消滅へ

エイドリアン・ホリデー カンタベリー・クライストチャーチ大学教授

外国語を教えることを考える時、「ある第二言語 (L2) を教えることはその言語の文化 (C2) を教えることだ」という単純な発想から離脱する必要がある。なぜならそれは「目標言語」や「目標文化」の誤った考え方を内包しているからだ。そのような考え方が意味を成すのは特定の限られた社会的場面の特定のディスコースを教える時ぐらいである。

では、一体、L2-C2概念の何が問題なのか。L2-C2の考え方は、文化の複雑さを否定し、単純で大きい（例えば、国家を前提とした）文化を想起させ、それを大きい言語（例えば「国語」）と同等にみなすことにつながる。このような考え方は、方法論的ナショナリズムの神話に起因し、主流の教科書の術策にはまり、教師の専門性の範囲を狭く捉えることになる。また、そのことによって国家に基づくステレオタイプが他者を疎外させるため、新しい人種主義（neo-racism）を助長することにもなる。そして、C2を学ぶことがC1を喪失させ、新しい言語が自国の文化を襲う、という多大な損失を伴う概念をも助長してしまう。

それでは一体言語と文化の関係をどのように捉えるのがいいのだろうか。ある特定の言語がある特定の文化を示すということではなさそうである。ある特定の言語が幅広い多様な文化のリアリティを包摂するということはかなり裏付けられているし、言語はもちろん移動することができ、ある文化のリアリティは多様な言語で表現されうる。しかしながら、いろいろな使い方のできるある言語がどのように使われているかで、ある特定の時間に特定の方法によってある文化を表現することはできる。私が英語で 'excuse my back' と言う時、私はペルシア語の表現を訳しており、そうすることで、ペルシア文化の慣習にある概念を移動してきているのである*。このことが示すように、ある特定の文化はその場所やその言語に縛られない。私はKaren Risagerのlinguacultureの概念に関心を

is certainly also an entry point into a particular society where the language is used. But it must never be imagined that that is all that either the society or the language can be. Language is part of the architecture of social life; but the architecture can be expressed on other ways and the language can be put to other uses, and each is far bigger than the other. New understandings of interculturality are useful here – not looking from one confined culture' to another and being simply 'tolerant' about it, but, instead, being able creatively to find oneself within the cultural lives of others. Fred Dervin tells us that interculturality is by no means straightforward and needs always to be explored and worked out. Learning and teaching Japanese must therefore be perceived as a massive opportunity for dissolving borders and exploring who we all are.

持っているのだが、その概念では、デンマーク性は移動することができ、他の言語で表現することができる。

ある特定の言語はある特定の文化・慣習と一致させることはできないが、ある言語を学ぶことで、言語がどのように機能することがわかり、文化がどのように機能するかを理解を高めることができる。言語を学ぶことはその言語が使われている社会に入るためのエントリーポイントであるのも確かである。しかし、それだけがその言語のありさまで、それだけがその社会のありさまなのだと考えてはならない。言語は社会的ライフを構成する一部だ。その構造はほかの方法でも表現されるし、その言語はほかの目的でも使われる。どちらも計り知れない巨大なものだ。ここでは、間文化性（Interculturality）の新しい理解が役立つ。ある特定の限定された文化内から外の文化を見てそれを「許容する」のではなく、その他者の文化内の生活・ライフの中に入り込む自分をクリエイティブに見出すことが間文化性なのである。Fred Dervinによると、そのような間文化性は決して単純に獲得できるものではなく、常に模索し努力し続けなければならない。したがって日本語を学ぶこと、教えることは、（国の）境界を消滅させて自分が何者かを探索する壮大な機会であると捉えるべきであろう。

ペルシア文化の慣習では人に背を向けることを失礼と考え、列や座席で自分の背を向けることになる後ろの人にこのような表現を使うという。（訳と注釈は岩崎典子）

PhD Workshop

大学院生ワークショップ

PhD Workshop -- 大学院生ワークショップ運営委員
Scientific Committee ワークショップ企画委員会:
Chihiro THOMSON (UNSW Sydney) -- トムソン木下千尋 (ニュー
サウスウェールズ大学)
Emi OTSUJI (University of Technology Sydney) -- 尾辻恵美 (シド
ニー工科大学)
Ikuko NAKANE (University of Melbourne) -- 中根育子 (メルボル
ン大学)
Executive Coordinator 実行委員長:
Takuya KOJIMA (UNSW Sydney) -- 小島卓也 (ニューサウスウェ
ールズ大学)
Alessandro MANTELLI (UCF) -- アレッサンドロ・マンテッリ
(ヴェネツィア・カフオスカリ大学)

ワークショップの趣旨

本ワークショップ、日本語教育の未来を担う世界各国の日本
語教育を専攻する大学院生が自らの研究への動機付けや今後
の研究の方向性を考える機会を得られるよう、優れた先輩の
研究者たちの研究や経験に接して新たな知見を得て視野を広
げるとともに、ワークショップの参加者と交流し、新たな知
見を発展させていけるようなネットワーク作りの場を提供す
ることを目的としています。本ワークショップの企画・運営
に対し尚友倶楽部から助成を受けました。この場を借りて感
謝申し上げます。

14:00 – 14:20 大学院生ネットワーキング Networking

大学院生同士がつながりを作る活動を行います。

Postgraduate students participate in a networking activity.

14:20 – 16:00 3 分間スピーチ Three-Minute Thesis Speech

大学院生が研究を3分で発表し、お互いの研究にコメントや
フィードバックをします。

Postgraduate students present their thesis in 3 minutes and
exchange comments and feedbacks.

16:00 – 17:00 先輩に続け Career Workshop

若手研究者の方に就職活動やお仕事の話を聞き、大学院生が
キャリアについて考えます。

Following the talks on career of scholars, postgraduate students
discuss their own future career.

講師の先生方
三代純平 (武蔵野美術大学)
Jumpei MIYO (Musashino Art University)

ブッサバー・バンチョンマニー (カセサート大学)
Bussaba BANCHONGMANEE (Kasetsart University)

ティツィアーナ・カルピ (ミラノ大学)
Tiziana CARPI (University of Milan)

桑野リデーン充代 (ストックホルム大学)
Mitsuyo KUWANO LIDÉN (Stockholm University)

17:00 – 17:20 ハーベスト : 振り返り / Harvest: Reflection

大学院生が本ワークショップの振り返りをし、成果の共有を
します。

Japanese Language & Corporate Culture Symposium

日本語教育と企業文化シンポジウム

Scientific Committee: シンポジウム企画委員会

Marcella MARIOTTI (UCF) -- マルチェッラ・マリオッティ (AJE 会長, ヴェネツィア・カフオスカリ大学)

Keiko HORII (Musashino University) -- 堀井恵子(武蔵野大学)

Executive coordinator 実行委員長: Akemi HAMADA (University of Tübingen) -- 濱田朱美 (テュービンゲン大学)

【パネル1】平和な世界のための人材育成—企業要求とビジネス日本語教育

Nurturing Human Resources for a Peaceful World: Corporate Demand and Business Japanese Education

計画紹介: Marcella MARIOTTI マルチェッラ・マリオッティ
モデレーター: Keiko HORII 堀井恵子

14:00-14:15伊勢田兼之 (在イタリア日本商工会) 『日系企業が求める人材とビジネス機会についての考察』

Kaneyuki ISEDA (Japanese Chamber of Commerce in Italy)

“Consideration of what are competencies or skills required to those who are working in Japanese corporations and the business chances for those who study Japanese language and culture”

14:15-14:30細田牧 (イタリア三菱商事) 『企業側から見た日本語人材のニーズ』

Maki HOSODA (Mitsubishi Corporation Italy) “Needs for Japanese Speakers from Japanese company’s point of view”

14:30-14:45八田香里 (漢検、ビジネス日本語能力テスト) 『BJT ビジネス日本語能力テストが測定する能力とBJTが果たす役割』

Kaori HATTA (Kanken, BJT) “The skills measured by the BJT Business Japanese Proficiency Test and the role of the BJT in Japanese language education and business world”

14:45-15:00奥田純子 (ビジネス日本語研究会) 『ビジネス日本語教育・研究のこれまでとこれから』

Junko OKUDA (Business Japanese Research Group) “Business Japanese Education and Research Trends”

【パネル2】ビジネス日本語教育実践の意味—世界各地からの現状報告

The Meaning of Business Japanese Language Education Practice: Relevance and Reports from around the World

モデレーター: Marcella MARIOTTI マルチェッラ・マリオッティ

15:00-15:15ハラルド コンラット (イギリス、シェフィールド大学) 『海外の日本学卒業生における日本への就労準備について』

Harald CONRAD (The University of Sheffield, UK) “How to prepare foreign Japanese studies students for employment in Japan”

15:15-15:30ウォーカー 泉 (シンガポール国立大学) 『シンガポールにおけるビジネス日本語教育のの実践と意義』

Izumi WALKER (National University of Singapore) “Practice and Significance of Business Japanese Education in Singapore”

15:30-16:00 コーヒーブレイク

16:00-16:15古崎陽子 (エチオピア、メケレ大学) 『エチオピアにおける日本企業による投資活性化のための架け橋としての日本語教育の可能性』

Yoko FURUSAKI (Mekelle University, Ethiopia) “Possibility of Japanese Language Education in Ethiopia as a catalyst to invite more investment by Japanese companies”

16:15-16:30ジョーンズ佳子 (イギリス、ロンドン大学 SOAS) 『ビジネス日本語コース及びビジネス日本語スピーチコンテストの報告』

Yoshiko JONES (SOAS University of London, UK) “Report on Business Japanese Course and Business Japanese Speech Contest”

16:30-16:45高見智子 (アメリカ、ペンシルヴァニア大学) 『米国大学における次世代グローバル人材の育成をめざす教育実践』

Tomoko TAKAMI (University of Pennsylvania, America) “Cultivating Future Global Professionals in Business Japanese Education at an American University”

16:45-17:30【パネル1】と【パネル2】の登壇者とフロアーディスカッション Floor Discussion with Presenters from both panels

Secondary-level Japanese Language Education in Europe and CEFR Significance of Foreign Language Education and Global Citizenship

Scientific Committee: シンポジウム企画委員会

Yasu-Hiko TOHSAKU (University of California, San Diego, USA) 當作靖彦 (カリフォルニア大学サンディエゴ校)
Chisato OFUNE (The Japan Foundation) 大船ちさと (国際交流基金)

第1部 14:00-15:05 特別講演

The Educational Value of Foreign Language Learning (外国語学習の教育的価値)

Professor Michael BYRAM マイケル・バイラム (ダラム大学 名誉教授)

質疑応答

第2部 15:05-15:40 第2部・第3部趣旨説明 (當作)

Karen RUDDOCK カレン・ラドック (アイルランド教育技能省ポスト・プライマリー・ランゲージ・イニシアティブ)
「アイルランド中等教育における日本語教育の新しい方向性」 New directions in the teaching of Japanese in second-level schools in Ireland

Kaoru MATSUO 松尾馨 (ドイツ、シュタインバート・ギムナジウム)
「ドイツの中等教育においてCEFRの理念はどのように実現されているか」

How are the ideas of the CEFR put into practice at German secondary schools?

(休憩15:40～16:00)

ヨーロッパ中等日本語教育とCEFRー外国語教育の意義と世界市民の育成

第3部 16:00-17:30

Noriko SATO 佐藤紀子 (ハンガリー、ブダペスト商科大学)
「CEFRに準拠した日本語教科書『DEKIRU』とハンガリーの中等教育における異文化間コミュニケーション能力育成の現状と課題」

Japanese language textbook „DEKIRU” compiled in accordance with the CEFR and the current intercultural communicative competence development needs in secondary schools in Hungary

Tomoko HIGASHI 東伴子 (フランス、グルノーブル・アルプ大学)

「中等教育・高等教育・社会をつなぐ評価とは-バカロレア日本語試験からの考察」

What is evaluation connecting secondary education, higher education, and society like? - consideration from the Baccalaureate Japanese Examination

Jean BAZANTAY ジャン・バザンテ (フランス国立東洋言語文化大学、INaLCO)

「中等教育の日本語教師に今、求められるものー教師養成の視点からの考察ー」

What is required of Japanese teachers in secondary schools - From the perspective of teacher education

16:45-17:30 ディスカッション・質疑応答

Project 企画委員長：Noriko IWASAKI (SOAS University of London)
-- 岩崎典子（ロンドン大学アジア・アフリカ学院）

概要

今回ICJLE2018ヴェネツィアでは、国立国語研究所の宇佐美まゆみ先生が談話研究について、山崎誠先生が日本語コーパスを利用した研究についてそれぞれ二つずつの講義をしてくださいました。昨年、国立国語研究所の副所長の窪菌晴夫先生から、国立国語研究所が海外での日本語研究を推進する活動を考えていらっしゃることを伺いました。そこで、ヨーロッパ日本語教師会からICJLEで日本語研究の方法についての連続講義をすることを提案してお願いしたところ、講師の先生方の派遣を快諾していただきました。世界各地からいらっしゃる方もいらっしゃれば、日本語教育を実践しながら、または日本語教育に携わることを目指しながら日本語の研究をしたいと思われる方々は数多くいらっしゃると思います。ぜひ参加者の方々の今後の日本語研究の参考にしていきたいと思います。

2018年8月3日（金）August 3rd, 2018

講義 1 16:00～16:45 『談話研究と言語教育』 宇佐美まゆみ
（国立国語研究所）

NINJAL Lecture 1: “Discourse Studies and Language Education”
Mayumi USAMI (National Institute for Japanese Language and
Linguistics, NINJAL)

講義 2 16:45～17:30 『総合的会話分析による研究－BTSJ日本語自然会話コーパスを例に－』 宇佐美まゆみ（国立国語研究所）

NINJAL Lecture 2: “Studies in the framework of ‘Integrated Conversation Analysis’ : using “BTSJ Japanese Natural Conversation Corpus” as examples”
Mayumi USAMI (National Institute for Japanese Language and
Linguistics, NINJAL)

2018年8月4日（土）August 4th, 2018

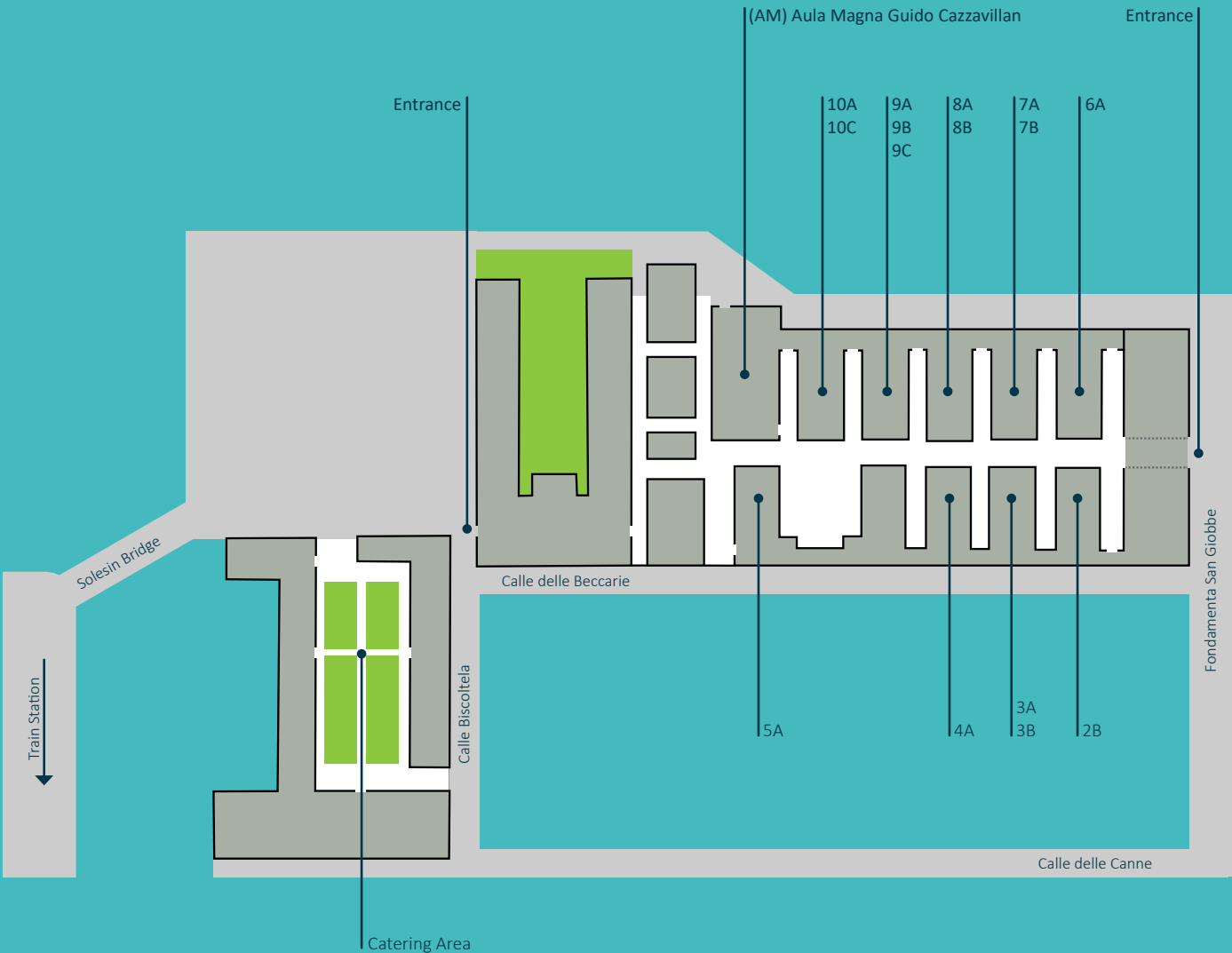
講義 3 9:00-9:45 「日本語コーパスの紹介」 山崎誠（国立国語研究所）

NINJAL Lecture 3: “Introducing Japanese Corpora”
Makoto YAMAZAKI (National Institute for Japanese Language and
Linguistics, NINJAL)

講義 4 9:45-10:30 「コーパスを利用した研究」 山崎誠（国立国語研究所）

NINJAL Lecture 4 “The use of corpora in linguistic and educational studies”
Makoto YAMAZAKI (National Institute for Japanese Language and
Linguistics, NINJAL)

San Giobbe



PARALLEL & POSTER SESSIONS

Parallel Session A

August 3rd 14:00-15:30

セッションA

8月3日

A1: 14:00-14:30 A2: 14:30-15:00 A3: 15:00-15:30

AM ROOM	【シンポジウム】日本語教育と企業文化シンポジウム (前半)	
	A 【パネル1】 平和な世界のための人材育成-企業要求とビジネス日本語教育	
	司会：Keiko HORII	
	Kaneyuki ISEDA	日系企業が求める人材とビジネス機会についての考察
	Maki HOSODA	企業側から見た日本語人材のニーズ
	Kaori HATTA	BJTビジネス日本語能力テストが測定する能力とBJTが果たす役割
	Junko OKUDA	ビジネス日本語教育・研究のこれまでとこれから
	【パネル2】世界各地からのビジネス日本語教育実践の意味と現状報告	
	司会：Marcella MARIOTTI	
	Harald CONRAD	海外の日本学卒業生における日本への就労準備について
	Izumi WALKER	シンガポールにおけるビジネス日本語教育の実践と意義

2B ROOM	【口頭発表】文法	
	座長：Mina KOBAYASHI	
	A1	Soeun KIM 可能の種類と状態性の関わりー心理動詞の可能表現を中心にー
	A2	Naoko MAEDA 授受動詞の使用実態と教室指導の工夫
3A ROOM	A3	Jun TAKAHASHI ポライトネスとしての「可能表現+テイル形」
	【口頭発表】アイデンティティー	
	座長：Eriko ISHII	
	A1	Kenji SOEJIMA Simon Peter BAHAU 日本人学生の日本語・日本事情の学びによるグローバル思考への契機
	A2	Akane SHIRATA 実践報告：日本語継承語教育がもたらすアイデンティティーと学習者の前向きな姿勢
	A3	Yukiko SEO 「たぶん私のやってることは間違ってるな」ー補習校教師の「支えとするストーリー」の構築と変容のプロセス

3B ROOM	【口頭発表】学習者の動機	
	座長：Hsiao Chin LO	
A1	Aiko OTSUKA	あるアメリカ人ろう者の経験から見る日本語学習
A2	Qing XU	中国における日本語専攻大学生の動機減退要因の構造
A3	Ni Wayan PRILYA-SINTA	インドネシア人日本語学習者の動機付け－2回のアンケート調査と長期的な学習日記調査から－

4A ROOM	【パネル】平和につながる「対話」教育の基礎とは？－自然会話の分析を通して－	
	司会：Mayumi USAMI	
A1	Mayumi USAMI Makoto YAMAZAKI	自然会話の分析がなぜ平和のための対話教育につながるのか？－自然会話コーパスの分析から言えること－
A2	Fumiko NAZIKIAN	「引き込み」のメカニズム：「でしょう」と「よね」の比較から
A3	Suwako WATANABE	対話力養成のために：コミュニケーション・コンピテンス再考

5A ROOM	【パネル】OJAE（Oral Japanese Assessment Europe）ヨーロッパ生まれの日本語コミュニケーション能力テスト：測る＞伸びる＞育む－対話力を鍛えて「ことば」のできる世界市民となる－	
	司会：Koji HAGIHARA	
A1	Yoriko YAMADA-BO-CHYNEK Koji HAGIHARA	コミュニケーション場面論基盤のOJAEテストで「対話力」を鍛える
A2	Yasuko SAKAI	テストがクラスのあり方そのものを変えていく
A3	Michiko TAKAGI Yumiko UMETSU	AJE-SIGとしてのOJAEウェブプレゼンス－OJAEウェブページを有効に共有するために－

6A ROOM	【パネル】日本語教師の成長を促す「方法」について考える－3つのアプローチから－	
	司会：Mari HAMADA	
A1	Tomoko KANEDA	日本語教師の研修における「我が事」感の喚起－研修用マンガ教材の可能性－
A2	Yo USAMI	「演じる」という参加過程から振り返る自らの価値観
A3	Hiroimi SAITO Mari HAMADA	「記述した実践」の語り直し－アノ実践をイマ振り返る

7A ROOM	【口頭発表】日本語継承	
	座長：Chihiro KINOSHITA THOMSON	
A1	Midori INAGAKI	「信念対立」を乗り越えて「共通理解」の成立を目指す日本語教育の実践－アイルランドで「複言語育児」を実践する親たちの事例から－
A2	Ryozo SASAKI Yutaka FUKIHARA Yasuhiko SUKEGAWA	情報弱者に対する教育情報支援：子どもたちのライフコースによりそった教育情報提供の試み
A3		

8A ROOM	【口頭発表】日本語教育の発展	
	座長：Maggie LEUNG	
A1	Florinda Amparo A. PALMA GIL Sachiko KUWANO Bernadette HIEIDA	21世紀型スキルの育成を組み込んだ外国語教育を目指して－『にほんご人フォーラム（フィリピン）』の実践－
A2	Jumpei MIYO	公共性とことばの学び：産学共同プロジェクトの実践研究
A3	Azumi YU Naomi SAWADA Hsiao Chin LO	日常生活におけるコミュニケーション能力の評価のあり方を考える－一人・地域文化をつなぐ日本語教育の可能性－

7B ROOM	【口頭発表】音声（言語学）	
	座長：Giuseppe PAPPALARDO	
A1	Kenta YAMAMOTO	アクセント型及び促音位置の違いが促音の知覚範疇化に与える影響
A2	Han Sik KIM	パターン別アクセントの習得に関する考察－上級者の知覚と生成の相関を中心として－
A3		

8B ROOM	【口頭発表】オノマトペとカタカナ語	
	座長：Ikuko SUGIYAMA	
A1	Eiko GYOGI Noriko IWASAKI	日本語オノマトペへの意識と感覚を培う初級クラスの翻訳活動：広告のオノマトペを使って
A2	Rie OSAWA	日本語オノマトペの有契性に関する印象調査とその分析－韓国語母語話者である日本語学習者および日本語母語話者を対象として－
A3	Naoko HOSOKAWA	Teaching katakana loanwords as the linguistic the 'New Wild': Toward coexistence in the rapidly internationalizing society

9A ROOM	【口頭発表】筆記表現	
	座長：Duoyou CHEN	
	A1	Aiko TAKANO Keisuke KAMIMURA 学術的文章における文体差に関する認識－日本人学生・日本語学習者を対象とした調査から－
	A2	Kiyoshi NOGUCHI Kazuko TANABE Shigeru OSUKA Aya OKADA クリティカルシンキングを採り入れたリレー式創作文活動－上級作文クラスからの実践報告－
	A3	Jaeho LEE 作文力と言語知識の関連性
9C ROOM	【口頭発表】留学体験の言語化	
	座長：Ikuko KOMURO-LEE	
	A1	Akiko MURATA 「留学体験の言語化」プロジェクトが日本語教育にもたらす可能性
	A2	Hitomi KOBAYASHI Genya ONUMA 留学経験の価値を言語化するワークショップ開発とファシリテーター養成の実践
	A3	
9B ROOM	【口頭発表】コーパス	
	座長：Ryoko HAYASHI	
	A1	Naotaka NAKAMURA 母語話者コーパスにおける「とても」及びその類義語の使用頻度と会話教材で使用される語彙について：学習者の自然な会話表現力の向上を目指して
	A2	Yukiko HATASA Chisato YOKOYAMA 日本語母語話者と日本語学習者のアカデミック・スピーキングにおける結束性の検討
	A3	Goran VAAGE Ryoko HAYASHI Toshiyuki SADANOBU プロフィシェンシーとしての「間」－「私のちょっと面白い話コンテスト」を用いた授業の実践事例から－
10A ROOM	【口頭発表】教師の語り	
	座長：Hiroaki KENKO	
	A1	Miyuki TADA Yumi KONDO Kanao KAWASAKI 主教材変更という外的要因の変化をどう受け止めたか－各教師の語りからみえた揺らぎ
	A2	Ayako FURUUCHI Hiroko TAKAGI Aya SATO Yohei KATANO 日本語教育コーディネーターから見る日本語教師としての熟達化とキャリア形成
	A3	

10C ROOM	【口頭発表】社会言語学	
	座長：Mitsuyo KUWANO LIDÉN	
A1	Takahito ABE Mieko ABE	「やさしい日本語」の授業が 学生にもたらすことー計量 テキスト分析による自由記述 の分析からー
A2	Tian Ji	日本語における他者修復開始 ー「え？」を中心にしてー
A3	Yasue KODAMA	体験談における日本語の引用 の型とその使われ方

Parallel Session B
August 3rd 16:00-17:30

セッションB
8月3日

B1: 16:00-16:30 B2: 16:30-17:00 B3: 17:00-17:30

AM ROOM	【シンポジウム】日本語教育と企業文化シンポジウム (後半)	
	B 【パネル2】世界の5地域のビジネス日本語教育実践 の意味と現状報告 司会：Marcella MARIOTTI	
	Yoko FURUSAKI	エチオピアにおける日本企業による投資活性化のための架け橋としての日本語教育の可能性
	Yoshiko JONES	ビジネス日本語コース及びビジネス日本語スピーチコンテストの報告
	Tomoko TAKAMI	米国大学における次世代グローバル人材の育成をめざす教育実践
	【パネル1】と【パネル2】の登壇者とフロアーディスカッション	
2B ROOM	【口頭発表】漢字学習 座長：Eriko ISHII	
	B1	Bussaba BANCHONG-MANEE 日本語学習者の漢字学習ストラテジーにおける意識に関する一考察ータイ教育機関における教師と学習者の相違点を中心に-
	B2	Kazuko SHIMADA 自律的な漢字学習をめざす～教材作成と効果的な授業の進め方～
3A ROOM	B3	Yorika HIRAOKA Norito HIRAOKA 「漢字運用力」を育てる教授法の提案ー 高度人材をめざす学習者のために
	【口頭発表】アイデンティティ 座長：Emi OTSUJI	
	B1	Miho ZLAZLI 複言語環境で育つ子供たちの言語アイデンティティ：トランス・ランゲージングを活用した日本語教室の経験から
B2	Junko DOSAKA 台湾の高校生初級日本語会話クラスでの平和学習の意義と取り組みについての実践報告	
	B3	Mari YAMAMOTO インタビューにおける日本語学習者の「聞き手」としての相互行為能力

3B ROOM	【口頭発表】学習	
	座長：Kaori UEMURA	
B1	Mai MACHER	「ことばの学び」としての日本語学習 — プライベートレッスンにおける学習者の「気づき」を事例に —
B2	Junko MORITA	日本語教育における「インフォーマル学習のすすめ」 — 「青空文庫」読書会の事例
B3	Tomomi SUEYOSHI Akihiko YAMAMOTO Tomoyuki TAKEGUCHI	ケース分析によるポートフォリオ学習での教師の働きかけ — 上級日本語学習者の自律的学習を目指した活動の中で —

5A ROOM	【口頭発表】CAN-DO	
	座長：Michiko TAKAGI	
B1	Riikka LÄNSISALMI	“Can-feel” rather than “Can-do”?
B2	Keiko NAKAO Chiharu NAKANISHI	ブルームの改訂版を用いた教師のための発問デザイン Can-do リストの開発
B3	Yuhan HUANG	日本語教材と運用能力養成に関する考察 — CEFR と JF Can-do の観点から —

4A ROOM	【特別講義】国立国語研究所講義シリーズ1, 2	
	司会：Noriko IWASAKI	
B	Mayumi USAMI	談話研究と言語教育
	Mayumi USAMI	総合的会話分析による研究 — BTSJ 日本語自然会話コーパスを例に —

7A ROOM	【口頭発表】中等教育	
	座長：Maggie LEUNG	
B1	Tzuching CHEN	台湾の高校における第二外国語としての日本語学習の試み — 日本語パートナーズの支援を例に —
B2	Azhariyah AYU	Motives of Japanese language education development in secondary education in Indonesia
B3	Monika UNKEL	ドイツ中等教育向けの日本語教員養成課程

7B ROOM	【口頭発表】音声（実践）	
	座長：Motoko UYEYAMA	
B1	Sunyoung CHUN	音声コミュニケーション教育における実践的知識—教材および実践活動の内容分析に基づいて—
B2	Naoko KINOSHITA Chris SHEPPARD	音声の専門家による発音評価について
B3	Jun SUDO	上級日本語学習者による音声学習の実践—音声の基礎知識とピア・ラーニング

9A ROOM	【口頭発表】筆記表現、評価	
	座長：Etsuko NAKAYAMA	
B1	Mari TANAKA Yukari TSUBONE Aiko SASAKI Yoko KAGEYAMA Shin ABE	ライティング評価におけるフローチャートの開発：評価の一致を目指す場合
B2	Momoko FUJITA Yoshimi YOSHIDA Kazumi MITSUI Jaehee CHUNG	レポートに必要な要素に関する一考察—ルーブリック評価から見られた受講生の気づきから—
B3	Etsuko NAKAYAMA	表現力を高める副詞の習得—語彙学習の試み

8A ROOM	【口頭発表】日本語教育の未来	
	座長：Takuya KOJIMA	
B1	Kanako GOTO	感じること・伝えること・つながること - 21世紀の日本語教育と日本語学習の目指すものとは
B2	Yukiko HANAWA	歴史性と未来性：批判的「希望」の「現在」は何時？
B3	Shuichi KUCHIKATA Yuko SUZUKI Yu MITSUMORI	平和への対話をめざす日本語教育実践—「ゆるキャラコンテスト」開催へ向けて—

9B ROOM	【口頭発表】オンライン学習	
	座長：Daisuke HAMATSU	
B1	Nozomi TAKAHASHI Yumiko KONDO Naoko SAKURAI Yuko SUZUKI	距離を超えた学びの場の構築—「オンラインで行う目的別教師研修」に向けて—
B2	Shoko ADACHI	対面授業のオンラインコース化とその運用—「JFにほんごeラーニング みなと」の俳句コースとビブリオバトルコースを例に—
B3		

9C ROOM	【口頭発表】リテラシー	
	座長：Shinji SATO	
	B1	Noriko HANABUSA 絵を読む：多読授業における視覚情報の重要性
	B2	Yunjung CHONG ことばでつないでことばをつむぐ-日本語作文の教師の語りから-
	B3	Kyoko LOETSCHER Keiko OKAMOTO CBIを使ったLiteracy-Based Language Teachingの試み
10A ROOM	【口頭発表】教師	
	座長：Ikuko KOMURO-LEE	
	B1	Kogetsu GAN 日中両言語による教師成長尺度の開発ー台湾の大学で働く日本語教師を対象としてー
	B2	Nao SAKAI Yuki NAGAMATSUYA Junko NAKAGAWA Shinko HATTORI 留学生・日本人学生混合クラスで教師に求められるものとは -PAC分析による大学初年次文章表現授業の教師の振り返り比較-
	B3	Masaki SEO 言語教育の商品化に対する教師の意識ー香港の民間日本語学校で働く教師へのインタビューから
10C ROOM	【口頭発表】言語社会学	
	座長：Jumpei MIYO	
	B1	Yosuke MIKI 消滅の危機に瀕した八丈語を次の世代に伝えるための方策の探求
	B2	Masahiro KOGA 戦争と平和のはざまに残された日本語ーNHKアーカイブスにおける中国残留日本人の語りからー
	B3	Hyeun YUN 自己変容をもたらす実践共同体における学びー外国人介護人材のポジショニングに着目してー

Parallel Session C

August 4th 9:00-10:30

セッションB

8月4日

C1: 9:00-9:30 C2: 9:30-10:00 C3: 10:00-10:30

AM ROOM	【特別講義】国立国語研究所講義シリーズ3, 4	
	司会：Noriko IWASAKI	
C	Makoto YAMAZAKI	日本語コーパスの紹介
	Makoto YAMAZAKI	コーパスを利用した研究

2B ROOM	【口頭発表】教材（漫画、アニメなど）	
	座長：Ikuko SUGIYAMA	
C1	Fusae IVARSSON	マンガのメタ正書法的表記 ー日本語表記用生教材としてのマンガー
C2	Hiroko YAMAMOTO Saeko KOMORI Matthew LANIGAN	アニメは日本語教育に使えるか ーCo-Chuを使ったアニメの分析ー
C3	Miyuki YONEMURA Koji OKUDA	平和思想とサブジェクティビティ ー宮崎駿のアニメーション映画に焦点をあててー

3A ROOM	【口頭発表】ビジネス	
	座長：Harald CONRAD	
C1	Keiko IKEDA Keisuke YOSHIDA	国内就職を目指す外国人留学生の語学教育 ービジネスコミュニケーション能力を培うプレミアム・インターンシップの開発ー
C2	Shiano OYAMA Rina KUWAHARA	留学生の就職状況の変化と日本語教育機関におけるキャリア支援の試み
C3		

3B ROOM	【口頭発表】二国間双方	
	座長：Ikuko NAKANE	
C1	Kaoru ISHIDA	旧チェコスロヴァキアの日本語教科書における動詞活用導入
C2	Hiroko TAKAGI Izumi WALKER	二国間双方「共修活動」と学習者間相互作用分析から見る教育デザインの可能性
C3	Tomoko TAKAHASHI	バイリンガルビデオレターによる継承語教育の実践－韓国在住の日本にルーツを持つ子どもたちの事例から－

4A ROOM	【パネル】地球規模で考え探究する新しい日本語教育	
	司会: Kazuo TSUDA	
C1	Kazuo TSUDA	ニューヨークでの新しい地球規模で考え探究する日本語教育の実際
C2	Tatsuki SAKAMOTO Ayako ITO	地球規模で考え探究する共同体の構築－SDGsに基づく学校紹介プロジェクト学習の報告－
C3	Yoshiyasu HORINO	地球規模で考え探究する日本語教育の実際－マスターテキストアプローチによる、学校紹介プロジェクトと「探読教材」の実践報告－

5A ROOM	【口頭発表】対照言語学	
	座長：Hiroaki KENKO	
C1	Saori INOUE	文章における接続表現の使用頻度に関する日韓対照研究
C2	Hidemi RIGGS	「として」に於ける省略の特性: 運用論的視点からの解釈
C3		

6A ROOM	【パネル】平和な社会に向けて取り組む日本語教育と教師の役割－日本・ドイツ・韓国の大学における異なる学習環境に応じたトピック選択－	
	司会: Yukiko OKUNO	
C1	Shizuka MOTODA	多様な母語の学習者に対する内容言語統合型学習に基づいた「PEACEプログラム」の実践と教師の役割
C2	Yumiko MURATA	未来につなぐナチスの歴史を題材にした日本語教育実践と教師の役割
C3	Shin MORIYAMA	対話による日韓の共生をめざす「日韓大学生国際交流セミナー」と教師の役割

7A ROOM	【口頭発表】子供への日本語教育	
	座長：Sei MIWA	
C1	Satomi MIYAZAKI	『まるごと』を基にした子ども日本語講座実践報告
C2	Chiaki YONEZAWA	複言語環境で育つ子どもの「学び」へとつなげることばの支援に関する一考察－大阪府公立小学校の日本語支援教室での実践から－
C3	Yoshiko MORI	Learner motivation, parental support, and family variables in Japanese heritage language learning in the United States

7B ROOM	【口頭発表】音声（母国語別）	
	座長：Giuseppe PAPPALARDO	
C1	Thi May SAI	日本語の発音の問題点に対するベトナム人日本語学習者の認識
C2	Yutaro ODO	ドイツ語母語話者とイギリス英語母語話者の日本語アクセントの生成
C3		

8A ROOM	【口頭発表】テクノロジー	
	座長：Alessandro MANTELLI	
C1	Takako AIKAWA	VR（仮想現実）/ AR（拡張現実）技術による将来の言語教育へのインパクト
C2	Yoshiko KAWAMURA	読解教育および学習支援のための機能表現抽出ツールの開発と運用実験
C3		

8B ROOM	【口頭発表】学習者	
	座長：Jumpei MIYO	
C1	Tomoki FURUKAWA Mayuko TEZUKA	日本語教育における学習者特性が学習成果と反転授業評価に及ぼす影響－構造方程式モデルを用いて－
C2	Tatsuhiko MATSUSHITA Naoko SATO Yosuke SASAO Masumi TAJIMA Mika HASHIMOTO	日本語学術共通語彙の習得－第一言語による違いに着目して－
C3	Mahiru MATSUZAKI Hideharu ISONO Yutaka FUKIHARA Yasuhiko SUKEGAWA	多言語・多文化先進地域の言語表示－韓国安山市多文化通りの言語景観が示す多言語・多文化社会の実例－

9A ROOM	【口頭発表】CEFR	
	座長：Hsiao Chin LO	
C1	Chieko SHIROTA Tomoko HIGASHI	CEFRに基づいたオンライン日本語テストの開発と分析-ヨーロッパの学習者を対象として
C2	Hsiao Chin LO	台湾での国民教育12年制化における日本語教材開発の一試案－若年層学習者の社会・生活文脈を取り入れたデザインを目指して－
C3	Naoko SAKURAI	社会参加を目指すCEFR B1レベル教科書の作成-仲介活動を含めた課題先導型教材の一例-

9C ROOM	【口頭発表】語用論	
	座長：Ikuko KOMURO-LEE	
C1	S. M. D. T. RAMBUKITIYA	日本語学習者に必要な感謝表現と感謝場面についての語用論的指導－日本とスリランカの日本語教科書における感謝場面の会話分析を通して－
C2	Fusako BEUCKMANN	日本語学習段階による「断り」表現の発達－中間言語語用論分析を通して－
C3	Naofumi TATSUMI	褒め言葉に対する返答と挨拶

9B ROOM	【口頭発表】第二言語習得	
	座長：Mitsuyo KUWANO LIDÉN	
C1	Fuyuki MINE	テキストの時間的流れを表すアスペクトの習得について
C2	Kaoru KOYANAGI	第二言語習得における日本語学習者の動機づけ形成過程
C3	Wenxin LI Shingo IMAI	中国人日本語学習者の形容詞コロケーションにおける誤用の原因－【容器】スキーマの依存度から－

10A ROOM	【口頭発表】留学	
	座長：Takuya KOJIMA	
C1	Robert CROKER Nanako MACHIDA	Peace begins from friendship: Short-term exchange students' Japanese language social networks in Japan
C2	Haruka MATSUMOTO Masumi TORAMARU Nobuko YANEHASHI	日本における留学生のキャリア意識形成をめぐる一考察-大学の留学生・大学教員の語りから-
C3	Masumi TORAMARU	留学を意味づける人・経験・環境とは何か－M-GTAを用いた留学生活とキャリア形成に関わる語りの分析から－

10C ROOM	【口頭発表】異文化コミュニケーション	
	座長：Ryoko HAYASHI	
C1	Naomi YANAGIDA	非母語話者は母語話者の「説明」をどのように評価するか—評価に影響を与える言語行為の分析—
C2	Takae HAGIWARA Kiyomi IKETANI	苛立たない舌打ち—タイ人のマルチモーダルインタラクション—
C3		

Parallel Session D

August 4th 11:00-12:30

セッションD

8月4日

D1: 11:00-11:30 D2: 11:30-12:00 D3: 12:00-12:30

AM ROOM	【プロジェクト報告】日本語教育グローバルネットワーク (GN)	
	D 司会：Chihiro KINOSHITA THOMSON	
	Agus S. SURYADIMULYA (ASPBJI)	日本語教育国際研究大会の開催
	Kazuhiro YONEMOTO Tomoko SHIBATA (CAJLE)	多様な日本語話者の言語と経験に対する理解促進を目的としたウェブサイトの開発
	Hiroaki KENKO (KAJA)	「日本語教育における中等教育と高等教育の連携」
	Chisato OFUNE Yasu-Hiko TOHSAKU (NKG)	バリ ICJLE2016におけるGN企画のシンポジウム ヴェネツィア ICJLE2018におけるGN企画のシンポジウム
	Chihiro KINOSHITA THOMSON Takuya KOJIMA (JSAA)	ICJLEにおける大学院生ワークショップの開催
	Kazunari IWATA Hideaki ITO (NKG)	日本語教育グローバルネットワークウェブサイトの運営
	Suwako WATANABE Hsiao Chin LO Yasu-Hiko TOHSAKU (AATJ)	日本語グローバルアーティキュレーションプロジェクト (J-GAP)報告
	Ryoko HAYASHI Toshiyuki SADANOBU (AJE)	最終報告：「面白い話」で世界をつなぐ
3A ROOM	【口頭発表】ビジネス 座長：Masako SUZUKI	
	D1 Kiyoko EGUCHI Yoshihiko SUGIMURA Fumie SHIRAISHI	バングラデシュ国ICT技術者向け日本語教育プログラム用教材開発：ビジネス日本語再考
	D2 Chikako KETCHAM	日本の職場における外国籍社員のインターアクション
	D3 Akiko HATTORI	日台ビジネス関係者間の日本語会話における文化的情報差を埋める相互行為
4A ROOM	【パネル】日本における「多言語」の表層と深層 司会：Shohei OKADA	
	D1 Shohei OKADA	日本における「多言語」言説の系譜－研究者と国会関係者の場合－
	D2 Manami YAGI	「日本語の多様性」をテーマとした大学学部生対象の「日本語教育入門」
	D3 Yoshio NAKAI	現代日本の「多言語」状況を生きる第二言語使用者の言語使用とアイデンティティ
	最終報告：複数言語・文化環境に生きる子どもたちへの日本語学習サポートプロジェクト	
	Michiyo FUCHS-SHIMIZU Sei MIWA (AJE)	

5A ROOM	【パネル】「学びやすく、質の高いアカデミックな日本語学習」のためのシラバス再構築の試みーコーパスに基づいた文法項目の選定とその技能別活動	
	司会：Yoko OTA	
D1	Yoko OTA Naoko NAGATANI Yuko NAKAISHI	本研究の概要と文法項目厳選の試み
D2	Yukiko OKUNO Aki SHIBUKAWA	会話・聴解の場面・機能から見る学習シラバス
D3	Rika NINOMIYA Mayumi MIYABE	読解・作文の言語活動から見る学習シラバス

8A ROOM	【口頭発表】コーパス・コンピューター	
	座長：Mina KOBAYASHI	
D1	Akiko SAKODA	学習者コーパス(I-JAS)の対話に見られる授受表現の使用傾向ー韓国語話者・中国語話者と日本語母語話者との比較からー
D2	Jun ARISUE	初級から漢字で入力しよう！ - English IME Dictionaryの紹介 -
D3	Kazuaki NAKAZAWA	オンラインICTリテラシートレーニングの効果の調査

6A ROOM	【パネル】複言語環境で育つ子どもにとっての日本語の位置付けの多様性と平和教育の重要性ードイツ、ブラジル、日本の事例報告と家庭内言語政策の実態を踏まえながらー	
	司会：Hiroshi NOYAMA	
D1	Sei MIWA	複数の文化・言語の中を生きる子どもたちの日本語の学びの支援について考えるーヨーロッパの教育理念から見えてくることー
D2	Seiji FUKUSHIMA	複数言語状況における政治性と管理
D3	Hiroshi NOYAMA	CLD児童・生徒の言語環境の整備と平和教育ー「何のために日本語を学ぶのか」という観点からー

9A ROOM	【口頭発表】CEFR・地域	
	座長：Aya MARIKO	
D1	Haruno HIKOSAKA	台湾の大学会話授業におけるルーブリックを用いた自己評価活用の試み
D2	Tomoko OKIMOTO Natsumi ITO Takami MOHRI Tomohiko IWASHITA	自律的レベル判断指標としてのCan-do statementsの可能性と課題ー漢字系・非漢字系学習者の違いに焦点を当てたJ-CATとCDSの相関分析ー
D3	Boye KIM	韓国における山口喜一郎の日本語教授法の再評価

9B ROOM	【口頭発表】創作活動	
	座長：Hiromi KAMESHIMA	
D1	Atsuko MITO	谷川俊太郎『生きる』を使った初級学習者による創作活動の試み
D2	Tomoko GEHRTZ-MISUMI	地域と作る演劇と日本語教育 -平和に向けた対話の視点から-
D3	Yu HIRATA	日本語初級学習者3名の筆記テスト時と会話時の脳活動 - fNIRSデータによる前頭前野部と言語野の比較 -

10A ROOM	【口頭発表】留学	
	座長：Akemi HAMADA	
D1	Yuhko KAYAMA Akiko TAKAHASHI	交流により進める相互理解：アジアからの留学生と日本人学生の関係
D2	Miho SUZUKI	短期留学プログラムにおける異文化交流の取り組み -日本人学部生の留学生サポートの実践-
D3	Yuka MATSUHASHI Sachie BANKS Hideko SHIMIZU	学習者と日本人学生のインターアクションによる つながりと外国語学習のプロセスを考察する -ソーシャルネットワーキングアプローチの観点から-

Parallel Session E

August 4th 14:00-15:30

セッションE

8月4日

E1: 14:00-14:30 E2: 14:30-15:00 E3: 15:00-15:30

AM ROOM	【シンポジウム】ヨーロッパ中等日本語教育とCEFR－外国語教育の意義と世界市民の育成（前半）	
	司会：Yasu-Hiko TOHSAKU 司会：Chisato OFUNE	
	第1部【特別講演】	
E	Michael BYRAM	The Educational Value of Foreign Language Learning
	第2部（前半）【口頭発表】	
	Karen RUDDOCK	アイルランド中等教育における日本語教育の新しい方向性
	Kaoru MATSUO	ドイツの中等教育においてCEFRの理念はどのように実現されているか

2B ROOM	【口頭発表】字幕	
	座長：Hiromi KAMESHIMA	
E1	Toshiko HOSAKA Megumi SHIMADA Seiko ITO	字幕翻訳で失われる「呼称」の社会文化的要素－相互理解を目指した『君の名は。』の分析－
E2	Katei TEI	字幕翻訳における削減現象および異文化要素の翻訳ストラテジー－映画「おくりびと」の中国語訳を例として－
E3	Natsumi SUZUKI	日本語字幕映像が学習者のリスニング能力に与える効果

3A ROOM	【口頭発表】ビジネス	
	座長：Keiko HORII	
E1	Yun MENG	ビジネス上の接触場面におけるコミュニケーション困難点の解明：日本企業の中国人ビジネス関係者を中心に
E2	Mikako SUETA	誤解に基づく非難に対する言語行動－ビジネス場面における日本語学習者の表現形式に着目して－
E3		

3B ROOM	【口頭発表】移民への日本語教育	
	座長：Takuya KOJIMA	
E1	Chiho SAKURAI	文化言語の多様な児童のための多読プロジェクトの実践
E2	Keiko OKUMURA	オーストラリアのコミュニティランゲージスクールにおける日本語教育のあり方
E3	Makiko SHINYA	日本における移民女性のリテラシーの実態とその背景－被差別部落出身女性や在日コリアン女性との比較から

5A ROOM	【パネル】ICT/AIと日本語教育－これから考えていかなければならないこと－	
	司会：Hideaki ITO	
E	Hideaki ITO	ICT/AIと日本語教育－これから考えていかなければならないこと－
	Nanae KUMANO	ICTを利用したeラーニング開発と学習者ニーズ
	Jun ARISUE	ICTの開発と日本語教師の挑戦－日本語教師個人ができること－
	Tomohisa YAMADA	日本語教師とICTの付き合い方について考える
	Shingo IMAI	AI Nihongo Senseiの開発報告とAI時代の教師の役割についての議論

4A ROOM	【パネル】複数言語環境に生きる人の継承言語の意識とアイデンティティ形成－「対話」の視点から－	
	司会：Ikuo KAWAKAMI	
E1	Ikuo KAWAKAMI	複数言語環境で成長した子どもは、どのように複言語人生を振りかえるのか－「対話」を視点にした語りの分析－
E2	Noriko IWASAKI	複数言語環境で成長する子どもを支えるトランスランゲージング－移動する母親の語りから－
E3	Kazuko MIYAKE	複数言語環境を生きる女性の日本語の獲得と喪失をめぐる語り－自己との対話から生まれる経験の意味づけ－

6A ROOM	【パネル】シティズンシップ教育としての日本語教育の確立をめざして：ヨーロッパの挑戦は東アジアに共生をもたらすか	
	司会：Shin MORIYAMA	
E1	Saeri YAMAMOTO	民主的な市民性の育成は、言語教育とどのように関わるか：ヨーロッパにおける理論的達成と、東アジアへの応用可能性
E2	Shin MORIYAMA	シティズンシップ教育としての複言語・複文化プログラム分析
E3	Xiaoyan LI	多文化グループワークによるシティズンシップ教育

7A ROOM	【口頭発表】読解のストラテジー	
	座長：Kayato SEMBOKUYA	
E1	Hisashi NODA Minoru SHIRAISHI Akiko NAKAJIMA Yumiko MURATA	ヨーロッパの日本語学習者の読解における推測ストラテジー
E2	Miyuki FUJIWARA Michiko NAKAKITA	小説読解における上級日本語学習者の誤読の特徴ー中国語母語話者、韓国語母語話者、英語母語話者を対象にー
E3	Yukie HORIBA Young YI	「読んで書く」タスクにおける語彙知識とストラテジーの関わり

8A ROOM	【口頭発表】SNS	
	座長：Tiziana CARPI	
E1	Yury PANCHENKO	相互理解と平和の価値の教育における『インスタグラム』というソーシャルネットワークの使用について
E2	Noriko KUROSAKI Miho IMOTO	短期留学生と日本人学生サポーターとの継続的な交流について
E3	Seda DEDEOGLU	SNSを通じた会話に見られる修正についてー日本語母語話者とトルコ人日本語学習者を被験者としてー

7B ROOM	【口頭発表】発音ツール	
	座長：Motoko UHEYAMA	
E1	Chieko NAKAGAWA Naoko KINOSHITA	インターネットツールによる日本語発音学習法の問題点とその解決に向けて
E2	Nobuko WANG Meiko OTSUKA	「ボイスサンプル」を応用した日本語音声指導と教師研修ー音響的分析と実践報告ー
E3		

9A ROOM	【口頭発表】教室	
	座長：Yoshie NISHIOKA	
E1	Miki TAKII Yasuko KOSHIYAMA Yumiko IJIMA	大学の日本語クラスにおける学習支援インターンシップー日本人と留学生の双方向の「学び」
E2	Hiroe AKIMOTO	Practical Report on 3 Ps (products, practices and perspectives) Model in the Language Classrooms
E3	Hisae MATSUI	教室でしかできないこと、教師にしかできないこと：反転授業の先に見えるもの

9B ROOM	【口頭発表】談話		10A ROOM	【口頭発表】留学	
	座長：Etsuko NAKAYAMA			座長：Kaori UEMURA	
E1	Aki ITOH	アメリカ人日本語学習者による接触場面での意見一致のやりとり	E1	Hiroko SHIBUYA Rie SUGANAGA Yoko NAKAI	先輩留学生の体験談を生かした教材の開発と実践ー国内外の日本語学習者に対するキャリア形成支援教育に向けてー
E2	Ahran KIM	親密度と談話の展開に関する一考察	E2	Chisako UMEDA	留学生の正課外での学びと成長ー一人の留学生のアルバイト経験に見る「社会人基礎力」ー
E3	Fumiko NAZIKIAN	日本語の会話における「引き込み」のメカニズム：「でしょう」と「よね」の比較から	E3	Keiko OKUMURA	交換プログラムに参加する学生の異文化適応研究

9C ROOM	【口頭発表】語用論・異文化		10C ROOM	【口頭発表】初級学習	
	座長：Akemi HAMADA			座長：Ikuko SUGIYAMA	
E1	Maiko ISSHIKI	韓国人日本語学習者による「不満表明」分析	E1	Kyoko HAYAKAWA Yumi NISHIMURA	初級学習者の作文内容に働きかける推敲活動ー学習者の対話を主体とした相互活動の新たな実践と提案ー
E2	Hong YANG	初対面会話における感動詞「へー」「えー」と「唉“ai”」「哎呀“aiya”」の比較	E2	Atsuko TAKAHASHI	よむよむビギナーズ！つなげる、つながる、日本語1年生1学期目学習者の多読本作成プロジェクト
E3			E3	Ikuko NAKANE	Syllabus implementation in a large-enrolment beginners' Japanese subject in Australia: Constraints and issues

Parallel Session F

August 4th 16:00-17:30

セッションF

8月4日

F1: 16:00-16:30 F2: 16:30-17:00 F3: 17:00-17:30

AM ROOM	【シンポジウム】ヨーロッパ中等日本語教育とCEFR－外国語教育の意義と世界市民の育成（後半）	
	司会：Yasu-Hiko TOHSAKU, Chisato OFUNE	
	第3部（後半）【口頭発表】	
	Noriko SATO	CEFRに準拠した日本語教科書『DEKIRU』とハンガリーの中等教育における異文化間コミュニケーション能力育成の現状と課題
	Tomoko HIGASHI	中等教育・高等教育・社会をつなぐ評価とは－バカロレア日本語試験からの考察
F	Jean BAZANTAY	中等教育の日本語教師に今、求められるもの－教師養成の視点からの考察－
	ディスカッション・質疑応答	

2B ROOM	【口頭発表】「日本語教育」の位置付け	
	座長：Daisuke HAMATSU	
	F1	Makiko KOGA Noriaki FURUYA Minae OBATA テレビ番組に表象される日本語教育の社会的位置づけの変遷－NHK番組アーカイブスを利用した史的研究の試み－
	F2	Mari KOMORI 日本語教育学を専門としない学生は日本語教育系科目から何を学ぶのか
F3	Yasuhiro NAKAGAWA	「生成としての日本語教育」の実践に向けた理論的考察の試み

3A ROOM	【口頭発表】ウェブとビデオ	
	座長：Yoshie NISHIOKA	
	F1	Hiroyoshi IWASAKI ウェブ会議システムによる日本語教育実践での対話環境デザインの考察
	F2	Kenji KAWAMOTO Miho FUKAGAWA Kanae MIURA 「深い学び」に至る対話についての研究－ビデオ会議ディスカッションと哲学カフェにおける「私的な話題」に注目して
F3		

4A ROOM	【パネル】ビジネスコミュニケーション能力の育成を目指した「ケース学習」の継続的実践ー ファシリテーターの役割と学習者の異文化間理解についての考察	
	司会：Kyoko KHOSLA	
F1	Kyoko KHOSLA Reiko SUHARA Yoshiko KURISAKI	グローバル化を背景としたビジネスコミュニケーション教育「ケース学習」における教師の役割 - 「教える人」から「ファシリテーター」へー
F2	Yasuko TAKEUCHI	ビジネスコミュニケーション教育「ケース学習」におけるディスカッションの分析ー教師の役割と気づきの形成プロセス
F3	Nozomi YAMAGUCHI	ケース学習を用いた継続的な試み：学習者と日本人留学生による協働活動に観察された、異文化間理解に関する考察

6A ROOM	【パネル】言語景観と生態学的アプローチ：「平和への対話」をめざした言語文化教育	
	司会：Shinji SATO	
F1	Yuri KUMAGAI Emi OTSUJI Shinji SATO	「セミオティック景観」と批判的なことばの教育：「学習者」から「景観行為者」へ
F2	Momoyo SHIMAZU	「言語景観に学び、自分を作る」ことばの教育：他者に関わり、環境と交わり、社会とつながり、平和な世界を知る
F3	Neriko DOERR	理解できない言語景観にどう対応するか：インクルーシブな共同体を目指した教育

5A ROOM	【口頭発表】ビリーフ	
	座長：Aya MARIKO	
F1	Takuma KITA Jiwon SHIN Koyo AKUZAWA	教師ビリーフは変化するのか：ボランティア、教員養成講座、日本語教師の比較
F2	Ikumi OZAWA Yukari TSUBONE Yukie TAKEGATA Yayumi KANAME	初級後半の会話授業に関する日本語教師のビリーフー日本の大学で教える教師への質問紙調査の結果からー
F3		

7A ROOM	【口頭発表】日本研究	
	座長：Kayato SEMBOKUYA	
F1	Shihoko AOKI	東西文化交流における活字の歴史ーホフマン活字を中心にー
F2	Takashi KAWAKAMI	雑誌編集による日本語力の向上と社会的視座の獲得
F3		

8A ROOM	【口頭発表】eラーニング	
	座長：Tiziana CARPI	
F1	Ming-Jan CHEN	日本語非専攻学習者の映像翻訳授業－文化理解を授業目標にした試み－
F2	Sheng Wen HUANG	台湾の高校の国際交流における日本語使用場面調査－eラーニングの教材作成を目指して－
F3	Tanapat SONTIRAK	教室内における日本語学習のためのスマートフォン使用実態－タイ人日本語学習者を対象に－

9A ROOM	【口頭発表】教室の活動	
	座長：Sawako NEMOTO	
F1	Kazuhiro IMAMURA	速読学習における深い学びを導く創造的な対話
F2	Tomoko NIHEI Yuki NAKAO	生徒の思考力を育成する効果的な教師の質問とは－海外外国人日本語教師の日本文化紹介の授業の分析から－
F3	Takuya KOJIMA Chihiro KINOSHITA THOMSON	つながる場としての日本語教室：教室実践コミュニティの可能性を考える

9B ROOM	【口頭発表】対話のストラテジー	
	座長：Masako SUZUKI	
F1	Orna SHAUGHNESSY	Literary interventions in discourses on Japanese nuclear issues
F2	Sally CHAN	Who's superior? The examination of power relationships and its effect on learners in peer interaction
F3	Hyunyoung OH	話題展開に見られる自己開示－日本語母語話者と韓国人日本語学習者の初対面から3回の会話を通して－

Poster Session A

August 4th 11:00-12:30

ポスターセッションA

8月4日

PA_01	Makiko IKEGAMI	社会とつながる日本語教育を実践する人材を育成する試み-修士課程での教育実習を事例として-
PA_02	Yukiko KOGUCHI Ayuko SUMA	A case study of active learning in Japanese teacher training courses: Analysis of two-way reaction papers
PA_03	Hiroko IKEDA Aya SAKAI	日本語教師が教師研修に求めるものは何かー大学日本語教育センターと日本語学校の日本語教師の比較からー
PA_04	Yoshiko KUBOTA	ノンネイティブ日本語教師のビリーフの変化と成長過程ー縦断的インタビュー調査の結果ー
PA_05	Chika TOHYAMA Saki OHIRA Chitose NONOGUCHI	日本語支援プロジェクトにおけるメンバー間の認識の共有ー「プログラム評価」の視点を導入してー
PA_06	Mieko THOMPSON Miki TAKAHASHI Amonrat MANOBAN	チーム・ティーチングに対する協働的内省の様相-タイ初中等教育における日本語教育実習生の事例から-
PA_07	Naoe KAWAKAMI	大学院前期課程における副専攻レベルの日本語教師養成プログラム
PA_08	Noriaki FURUYA Makiko KOGA Minae OBATA Xuejiao SUN Chihiro TSUZAKI Yoko TATEOKA	日本語教師の専門性を問い直すー「専門性の三位一体モデル」をもとにー
PA_09	Miki Y. ITO Keisuke TAKAHASHI Kei ITO Taku OKUNO	日本語話者が日本語非母語話者を意識した書き換えを通して得る学びについての考察
PA_10	Chika SHINTANI Bernadette HIEIDA	フィリピンの中高等教育日本語教師の日本語習得とその動機づけ

PA_11	Ryoko HAYASHI Kazuhiro ISOMURA Shin ABE Motoko UYEYAMA Kumi KANAMURA Tomoko SHIBATA Chieko NAKAGAWA Aaron Lee ALBIN Hiroaki HATANO Nobuaki MINEMATSU Natsuya YOSHIDA Makiko MATSUDA	日本語韻律学習のための音声アーカイブ構築
PA_12	Takuya OZURU Nobuaki MINEMATSU Daisuke SAITO Mayumi SHIRAYORI	学習者アフレコ音声からの音韻的誤りと韻律的誤りの自動検出
PA_13	Mamoru FUJITA	中国人日本語学習者の中国語と日本語の音節持続時間の特徴-母語の特徴を活用した日本語CV音節の長さの改善策とその効果-
PA_14	Michie YAMAMORI	日本語で学ぶことの意味を考えるー内容重視の批判的言語教育に対する中上級日本語学習者の反応からー
PA_15	Mina KOBAYASHI Yuumi MIZUI	「私の日本語」の個性性と共通性：「辞書作り」の活動を事例に
PA_16	Junko YAMASHITA	JSL / JFL上級日本語学習者の自律的学習行動：テキストマイニングによる可視化の試み
PA_17	Asadayuth CHUSRI	東南アジア地域の大学における日本語学習者を育成する国際交流活動
PA_18	Roelia ALVAREZ Junilo ESPIRITU	Exploring an Alternative Method of Teaching and its Effect on Students' Self-efficacy in Learning Kanji
PA_19	Yoko MUKOYAMA Setsuko MURANO Yoshiaki MURASAWA Mariko YAMABE	日本企業で働く外国人社員に対するインタビュー調査ービジネス日本語教育用教材開発のためにー
PA_20	Taizo MIZUSAKI Kiyoshi KUNITA	改定日商簿記検定の日本語指導への影響に関する考察ー簿記専門用語の活用のあり方ー
PA_21	Kyoko OKUMURA Ai NOMURA Keiko OKUMURA Mamiko KATO Jiro NISHIGORI	教室内と教室外をつなぐ場のデザインの重要性ー介護の専門日本語教育の実践を通してー
PA_22	Mariko INAMURA Masako HAYASHI	非漢字圏・漢字圏混合クラスにおけるアカデミック漢字・語彙の指導実践例
PA_23	Atsushi MORI Kazunari IWATA Akinori NAKAJIMA	日本語教育基本語彙における外来語の充実を目指して

PA_24	Rika KISHITA	価値判断のモダリティ「べき」の命題内容条件－可能形式を中心に－
PA_25	Kaoru FUJIMOTO	日本研究科目におけるサブカルチャー授業－日本人学生と留学生の協働学習の意義と可能性－
PA_26	Chia-Hua LIN Ming-Jan CHEN Eriko OKABE (IWANE)	台湾の大学と日本の地方自治体及び企業(秋田県横手市)による国際交流の取り組み
PA_27	Shino TAKAHASHI Rumiko MUKAI	大学のグローバル化に向けた日本語教育の役割と課題
PA_28	Emi MURATA-MARGETIC	クロアチアにおける継承語としての日本語学習－モチベーション向上の試み
PA_29	Takanori AIDA	南洋群島の「ボーイ制度」に関する考察－「当時の日本語学習者に与えた影響」に着目して－
PA_30	Aiko KITAMURA	書道パフォーマンスで話そう、伝えよう！：「ウェルフェア・リングイスティクス」の理念の実践例
PA_31	Jihyun YOON Junichi HARUGUCHI	日本語学習者の語りからみる「非母語話者性」のドグマ－日本語の公共圏を構築するために－
PA_32	Sumiko HACHIWAKA Yoko IKEDA	元交換留学生のライフストーリーに見る日本留学の意義
PA_33	Rika INAGAKI Yupaka FUKUSHIMA Noriaki MATSUO	二週間の日本留学による日本語学習への効果: 学習動機・学習ストラテジー・学習リソースに着目して
PA_34	Noriaki MATSUO Nanae FUKUTOMI Jun KATO Are HAJIKANO	超短期プログラムの学習への影響－帰国した留学生への質問紙及びインタビューによる追跡調査から－
PA_35	Makiko KOMIYA	複数言語環境で成長した大学生にとっての大学留学の意味とことばの学び
PA_36	Kazuo HASHIMOTO	多文化共生社会における市民教育としての憲法教育の方法
PA_37	Aya SATO Yoko KUWABARA	専門教員へのインタビューを通じた大学における日本語教育のあり方の検討
PA_38	Miwa ISHIKAWA	マインドツリーを用いた「不安」と「希望」の共有－中級作文クラスにおける『他者との関係づくり』としての試み－
PA_39	Yuko ABE	多言語環境における言語使用ダイナミックスの違いが留学生と日本人学生の相互理解・関係性に与える影響
PA_40	Chika MARUYAMA Ikumi OZAWA	日本に住み、働き続ける径路に表れる日本留学、日本語学習経験
PA_41	Megumi FUJITA Kumiko KANENIWA Eri KAZUNO Koichi SHIMAHARA Nobuko IKEDA Chika MARUYAMA	開発型評価を取り入れた日本語教育プログラム評価の実践－新規開講の漢字クラスを対象に－
PA_42	Pei-Han CHENG	台湾におけるホスピタリティ・マネジメント学科の日本語教育の事例研究

PA_43	Yukiko YAMAMOTO	留学生向け日本語教育を日本人向け言語系教養教育に生かすこと
PA_44	Minako TAKAHASHI Akiko HONDA Hiroko YABE	日本語学習者にみられる日本語のジェンダー規範意識 ―相手言語接触場面と第三者言語接触場面の談話分析から―
PA_45	Mitsuko TAKEI	接触場面における「共通語としての日本語」話者の役割からみる国際共修への示唆
PA_46	Eunhee SAWA	韓国人留学生と日本人チューターのLINE会話の分析 ―学習支援のための関係づくり―
PA_47	Takashi YOKOTA	教室外活動における参加者の意識変化についての調査
PA_48	Heesu OH	バイリンガルにおけるライフストーリー ―3人のバイリンガルの人生における言語の意味に注目して―
PA_49	Sachiko KITAGAWA Yuri ASANO Yukiko KAWASUMI Miharu AKIMOTO	点字を使用する日本語学習者のノートテイキングの実態調査

Poster Session B

August 4th 16:00-17:30

ポスターセッションB

8月4日

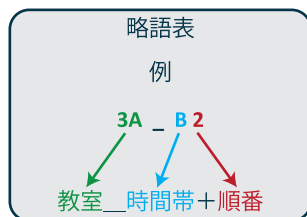
PB_01	Yayoi OSHIMA Tomomi NABATAME	人文・社会科学系分野の資料分析型・複合型論文に頻出する表現の習得を支援するアカデミック・ライティング教材試案
PB_02	Yukiko KAWASUMI Sachiko KITAGAWA Yuri ASANO Megumi FUJITA	視覚に障害のある学習者から見たICT教材のアクセシビリティに関する一考察ー既存のデジタルコンテンツへのアクセシビリティの検証ー
PB_03	Leakmy LOCH	「東南アジアの高等教育における日本語学習者のためのビジネス日本語教育の教材開発のための調査研究ータイ、ラオス、インドネシア、カンボジアの大学とー」
PB_04	Are HAJIKANO Natsuho IWATA	日本語での雑談に現れる自己卑下の分析：連鎖上の働きに注目して
PB_05	Hiroko FUJIMORI	異文化理解とタスクの実践ーアカデミック日本語初級レベルの事例からー
PB_06	Yumi ONISHI Samal BORANKULOVA Madina SHADAEVA	カザフスタンにおける観光業のための日本語教材の開発
PB_07	Qiao LING	日本語教育における漫画の教材としての適性に関する考察ーオノマトペの実証的分析を通じてー
PB_08	Satoko FUJITA	自律学習で増やす漢字・語彙ー上級漢字・語彙クラスにおける教材作成とその実践ー
PB_09	Ryoko KATO	Quizletを使った漢字学習支援の試み
PB_10	Naoki NAKAMATA	動詞のコロケーション知識を増やすためのクイズ活動
PB_11	Hiroyuki MIZOKUCHI	日本語教育のための音楽教材「他動詞・自動詞の歌」で学べること
PB_12	Emanuel LELEITO Kiyohisa NISHIYAMA Atsushi HATTORI	理系留学生のための英日理系基礎単語集の作成
PB_13	Tomoko IKEYA (SHIRAISHI) Kunihiro KUROKI Toshihisa TATSUKI	日本語学習者のための「日本語連声データベース」の作成
PB_14	Matthew LANIGAN Hiroko YAMAMOTO Tae HOMMA	日本語テキスト分析システムCo-Chuの開発と分析事例
PB_15	Tetsuya TOYOTA Etsuko TOYODA Tatsuhiko MATSUSHITA Roger EDGECOMBE	読解支援システムMOLE-Jの開発と改善

PB_16	Kumiko MORIYA Chunchen LIN	日本語および中国語学習者間のEタンデムにおける訂正フィードバック
PB_17	Yuchen CHEN	コーパスにおけるオノマトペのコロケーションに関する一考察ー日本語母語話者と日本語学習者を比較してー
PB_18	Yukari HASHIMOTO Hiromi KUBOTSU	言葉の壁を乗り越えて対話から生まれるものー多言語・多文化化する小学校における「子どもパネルディスカッション」の効果ー
PB_19	Masae SUGAHARA Hiromi SAITO	外国人児童の「意見文を構成する力」の発達ー小学6年生の作文の分析を通してー
PB_20	Nozomi SHIKINAMI	公共性の観点からみた定住外国人のための日本語教育における課題ー静岡県での2つの教育実践を例にー
PB_21	Soonhyung LEE	対話運用能力としての共話的反応ー韓国人日本語学習者とインドネシア人日本語学習者を対象にー
PB_22	Mieko SAKAI Tomoko NAKAMIZO Yumi KANAMORI Kotaro OIWA	わかりやすいプレゼンテーションのためのe-learning教材の開発ー聞き手に配慮した言い換えの提案ー
PB_23	Hiromi NISHINA	専門科目におけるグループでの話し合いに対する日本人学生と留学生の意識と態度
PB_24	Anna KOBAYASHI Eri KAMIYA	2国間における動画共有ピア・フィードバック活動
PB_25	Yoko NAKAI	会話データ分析の手法を学ぶための教材開発ー学部授業における試用の分析からの考察ー
PB_26	Chika SAITO	「孤立環境」における会話授業の意義を考えるー『まるごと 日本のことばと文化 中級1 (B1) 』「会話する」の部分を取り入れた試みー
PB_27	Zhen CHEN Chenxin LI	上級日本語学習者の任意の終助詞「ね」の理解について
PB_28	Hui LI	中国人日本語学習者における日本語の母音/a/と/e/の知覚
PB_29	Yayoi AKAGI Wakana ONOZUKA Sukero ITO Keiko HORII Akiko HONDA Nobuko YANEHASHI	BJ-CATの測定対象能力の記述ービジネス日本語Can-do statementsを用いてー
PB_30	Megumi SHIMADA Hiroko YABE Yuan SUN Toshiko HOSAKA Aki SHIBUKAWA	真正性の高い日本語聴解テストの開発
PB_31	Koichi OSAWA	大学修学能力試験「日本語I」の得点等化のための基礎的研究
PB_32	Kikuko YUI Osamu KAMADA	機能シラバスと接触場面分析に基づいた口頭能力テストのためのテーマ設定
PB_33	Mitsuko KIDO	上級日本語学習者の作文の添削から見た文章レベルの誤用分析ー学習者視点の誤用説明の必要性

PB_34	Yoko KAGEYAMA Aiko SASAKI Mari TANAKA	欧州日本語学習者によるライティングのレベル別サンプル－ホリスティック評価とマルチプルトレイト評価から見える多様性－
PB_35	Rumiko MUKAI Kaori NAKAMURA Hiroko KONDO	論理的な文章作成のための効果的な学習活動
PB_36	Kumiko KANENIWA	日本語学習者のメール文における配慮表現の課題
PB_37	Sanae OHNO Yan ZHUANG Xiaohong LUO	日本人学生と中国人学生の母語による意見文の構造の違い
PB_38	Mizuki FUNAHASHI Junko HINO Ko SENGOKU	日本語による「書く/打つ」言語行動の実態－国外在住の日本語母語話者と国内外の非日本語母語話者に注目して－
PB_39	Haruka SAKAI Yuki SEKIGUCHI Seiya NIIYAMA Satomi TAKEMOTO	人文系学術論文における文末動詞の能動形／受動形による用法の検討－思考・判断動詞「考える／考えられる」を例に－
PB_40	Vicky RICHINGS	日本文学を用いた日本語授業の実践研究－学習者対象アンケートから見えてくるもの
PB_41	Kristina HMEJAK-SANGAWA	グローバルなオンライン社会への積極的な参加を促すウィキペディア協働翻訳の試み
PB_42	Yukiko SHUKURI	動作主のキャラと表現に関する日本語学習者の誤用について
PB_43	Hiroko TAKEUCHI	EPAに基づく外国人介護人材が捉えた職場におけるコミュニケーション
PB_44	Etsuko NAGAOKA Hyeseon JUNG	学習者の視点からみた汎用的能力の再考：異文化理解に対する外国人留学生の意識調査をもとに
PB_46	Yuka KAWAKAMI	ことばや文化を越えて人と人とが仲良くなる瞬間：多文化環境ランチミーティングの分析から

List of Presenters

発表者索引



ABE Mieko, Kwansei Gakuin University, 10C_A1
 ABE Shin, Tokyo University of Foreign Studies, 9A_B1, PA_11
 ABE Takahito, Senshu University, 10C_A1
 ABE Yuko, Akita International University, PA_39
 ADACHI Shoko, The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai, 9B_B2
 AIDA Takanori, Yokohama National University, PA_29
 AIKAWA Takako, Massachusetts Institute of Technology, 8A_C1
 AKAGI Yayoi, University of East Asia, PB_29
 AKIMOTO Hiroe, St. Olaf College - MN, U.S., 9A_E2
 AKIMOTO Miharuru, Keisen University, PA_49
 AKUZAWA Koyo, University of Tsukuba, 5A_F1
 ALBIN Aaron Lee, Kobe University, PA_11
 ALVAREZ Roelia, Ateneo de Manila University, PA_18
 AOKI Shihoko, Kyushu University, 7A_F1
 ARISUE Jun, Japan Foundation New Delhi, 8A_D2, 5A_E
 ASANO Yuri, Japan Educational Exchanges and Services, PA_49, PB_02
 AYU Azhariyah, Nagoya University, 7A_B2
 BAHAU Simon Peter, University of Toyama, 3A_A1
 BANCHONGMANEE Bussaba, Kasetsart University, 10B_B1
 BANKS Sachie, Bunkyo University, 10A_D3
 BAZANTAY Jean, INALCO, AM_F
 BEUCKMANN Fusako, The University of Tokyo, 9C_C2
 BORANKULOVA Samal, Al-Farabi Kazakh National University, PB_06
 BYRAM Michael, Durham University, AM_E
 CHAN Sally, UNSW Sydney, 9B_F2
 CHEN Ming-Jan, Tatung University, 8A_F1, PA_26

CHEN Tzuching, Kainan University, 7A_B1
 CHEN Yuchen, Hiroshima City University, PB_17
 CHEN Zhen, Hiroshima University, PB_27
 CHENG Pei-Han, Soochow University, PA_42
 CHONG Yunjung, Waseda University, 9C_B2
 CHUN Sunyoung, Waseda University, 7B_B1
 CHUNG Jaehee, Waseda University, 9A_B2
 CHUSRI Asadayuth, Chulalongkorn University, PA_17
 CONRAD Harald, University of Sheffield, AM_A
 CROKER Robert, Nanzan University, 10A_C1
 DEDEOGLU Seda, Nagoya University of Foreign Studies, 8A_E3
 DOERR Neriko, Ramapo College, 6A_F3
 DOSAKA Junko, National Taichung University of Science and Technology, 3A_B2
 EDGEcombe Roger, PB_15
 EGUCHI Kiyoko, University of Miyazaki, 3A_D1
 ESPIRITU Junilo, Ateneo de Manila University, PA_18
 FUCHS-SHIMIZU Michiyo, Japanische Schule Basel, AM_D
 FUJIMORI Hiroko, Tokyo University of Foreign Studies, PB_05
 FUJIMOTO Kaoru, Musashino University, PA_25
 FUJITA Mamoru, Takushoku University Hokkaido Junior College, PA_13
 FUJITA Megumi, Rikkyo University, PA_41, PB_02
 FUJITA Momoko, Waseda University, 9A_B2
 FUJITA Satoko, Kanazawa University, PB_08
 FUJIWARA Miyuki, National Institute for Japanese Language and Linguistics, 7A_E2
 FUKAGAWA Miho, Kanazawa University, 3A_F2
 FUKIHARA Yutaka, Fukuoka Women's University, 7A_A2, 8B_C3
 FUKUSHIMA Seiji, Waseda University, 6A_D2
 FUKUSHIMA Yupaka, Kasetsart University, PA_33
 FUKUTOMI Nanae, Nanzan University, PA_34
 FUNAHASHI Mizuki, Gunma University, PB_38
 FURUKAWA Tomoki, Kansai University, 8B_C1
 FURUSAKI Yoko, Mekelle University, AM_B
 FURUUCHI Ayako, J. F. Oberlin University, 10A_A2
 FURUYA Noriaki, Waseda University, 2B_F1, PA_08
 GAN Kogetsu, Shih Hsin University, 10A_B1
 GEHRTZ-MISUMI Tomoko, Tokushima University, 9B_D2

GOTO Kanako, University of Liege, Université catholique de Louvain, 8A_B1
 GYOGE Eiko, Akita International University, 8B_A1
 HACHIWAKA Sumiko, Ibaraki University, PA_32
 HAGIHARA Koji, Meijo University, 5A_A1
 HAGIWARA Takae, Yamanashi Prefectural University, 10C_C2
 HAJIKANO Are, Nagoya University, PA_34, PB_04
 HAMADA Mari, Kyoto University of Education, 6A_A3
 HANABUSA Noriko, University of Notre Dame, 9C_B1
 HANAWA Yukiko, New York University, 8A_B2
 HARUGUCHI Junichi, Osaka Sangyo University, PA_31
 HASHIMOTO Kazuo, Nakamura University & Junior College, PA_36
 HASHIMOTO Mika, Kawasaki Medical School, 8B_C2
 HASHIMOTO Yukari, Yokohama National University, PB_18
 HATANNO Hiroaki, The Japan Foundation Japanese-Language Institute, PA_11
 HATASAKI Yukiko, Hiroshima University, 9B_A2
 HATTA Kaori, Kanken, BJT, AM_A
 HATTORI Akiko, Mie University, 3A_D3
 HATTORI Atsushi, Nagoya University, PB_12
 HATTORI Shinko, Musashino University, 10A_B2
 HAYAKAWA Kyoko, Hitotsubashi University, 10C_E1
 HAYASHI Masako, Tohoku University, PA_22
 HAYASHI Ryoko, Kobe University, 9B_A3, PA_11, AM_D
 HIEIDA Bernadette, De La Salle University Manila, 8A_A1, PA_10
 HIGASHI Tomoko, Grenoble-Alpes University, 9A_C1, AM_F
 HIKOSAKA Haruno, Soochow University, 9A_D1
 HINO Junko, Teikyo University, PB_38
 HIRAOKA Norito, SEIFU Institute of IT and Language, 10B_B3
 HIRAOKA Yorika, ATOWA, 10B_B3
 HIRATA Yu, Ritsumeikan Asia Pacific University, 9B_D3
 HMELIJAK-SANGAWA Kristina, University of Ljubljana, PB_41
 HOLLIDAY Adrian, Canterbury Christ Church

University, KS_02
 HOMMA Tae, Chubu University, PB_14
 HONDA Akiko, Ritsumeikan Asia Pacific University, PA_44, PB_29
 HORIBA Yukie, Kanda University of International Studies, 7A_E3
 HORII Keiko, Musashino University, PB_29
 HORINO Yoshiyasu, Kyoto University of Foreign Studies, 4A_C3
 HOSAKA Toshiko, Nihon University, 2B_E1, PB_30
 HOSODA Maki, Mitsubishi Corporation Italy, AM_A
 HOSOKAWA Naoko, European University Institute, 8B_A3
 HUANG Sheng Wen, Soochow University, 8A_F2
 HUANG Yuhang, National Taiwan University, 5A_B3
 IJIMA Yumiko, Kansai University of International Studies, 9A_E1
 IKEDA Hiroko, Meiji University, PA_03
 IKEDA Keiko, Kansai University, 3A_C1
 IKEDA Nobuko, Rikkyo University, PA_41
 IKEDA Yoko, Ibaraki University, PA_32
 IKEGAMI Makiko, Waseda University, PA_01
 IKETANI Kiyomi, Chulalongkorn University, 10C_C2
 IKEYA (SHIRAIISHI) Tomoko, Kobe Shoin Women's University, PB_13
 IMAI Shingo, Waseda University, 9B_C3, 5A_E
 IMAMURA Kazuhiro, Hitotsubashi University, 9A_F1
 IMOTO Miho, Meiji University, 8A_E2
 INAGAKI Midori, School of International Liberal Studies, Waseda University, 7A_A1
 INAGAKI Rika, Kasetsart University Department of Eastern Languages - Faculty of Humanities, PA_33
 INAMURA Mariko, Tohoku Tabunka Academy, PA_22
 INOUE Saori, Korea University, 5A_C1
 ISEDA Kaneyuki, Japanese Chamber of Commerce in Italy, AM_A
 ISHIDA Kaoru, Charles University in Prague, 3B_C1
 ISHIKAWA Miwa, Utsunomiya University, PA_38
 ISOMURA Kazuhiro, The Japan Foundation, PA_11
 ISONO Hideharu, Nagoya University of Commerce & Business, 8B_C3
 ISSHIKI Maiko, Chongju University, 9C_E1
 ITO Ayako, The City College of New York, 4A_C2
 ITO Hideaki, University of Tsukuba, 5A_E, AM_D
 ITO Kei, Future University Hakodate, PA_09
 ITO Miki Y., Hokkaido University of Education

Hakodate, PA_09
 ITO Natsumi, Waseda University, 9A_D2
 ITO Seiko, Saitama University, 2B_E1
 ITO Sukero, Tokyo University of Foreign Studies, PB_29
 ITOH Aki, Hiroshima University, 9B_E1
 IVARSSON Fusae, Göteborgs University, 2B_C1
 IWASAKI Hiroyoshi, Waseda University, 3A_F1
 IWASAKI Noriko, SOAS, University of London, 8B_A1, 4A_E2
 IWASHITA Tomohiko, Waseda University, 9A_D2
 IWATA Kazunari, University of the Sacred Heart, PA_23, AM_D
 IWATA Natsuho, The University of Tokyo, PB_04
 JI Tian, University of Tsukuba, 10C_A2
 JONES Yoshiko, SOAS, University of London, AM_B
 JUNG Hyeseon, Hokkaido University, PB_44
 KAGEYAMA Yoko, Japan women's college of physical education, 9A_B1, PB_34
 KAMADA Osamu, Nanzan University, PB_32
 KAMIMURA Keisuke, Daito Bunka University, 9A_A1
 KAMIYA Eri, Mongolian University of Science and Technology, PB_24
 KANAME Yayumi, Yuge National College of Maritime Technology, 5A_F2
 KANAMORI Yumi, Oita University, PB_22
 KANAMURA Kumi, Nagoya University of Economics, PA_11
 KANEDA Tomoko, Gakushuin University, 6A_A1
 KANENIWA Kumiko, Rikkyo University Language Center, PA_41, PB_36
 KATANO Yohei, Nagaoka University of Technology, 10A_A2
 KATO Jun, Nagoya University, PA_34
 KATO Mamiko, Tokyo Metropolitan University, PA_21
 KATO Ryoko, Yokohama National University, PB_09
 KAWAKAMI Ikuo, Waseda University, 4A_E1
 KAWAKAMI Naoe, Kobe University, PA_07
 KAWAKAMI Takashi, Senshu University, 7A_F2
 KAWAKAMI Yuka, Hiroshima Shudo University, PB_45
 KAWAMOTO Kenji, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, 3A_F2
 KAWAMURA Yoshiko, Tokyo International University, 8A_C2
 KAWASAKI Kanako, Nagasaki University of Foreign Studies, 10A_A1

KAWASUMI Yukiko, Nippon Institute of Technology, PA_49, PB_02
 KAYAMA Yuhko, University of Manitoba, 10A_D1
 KAZUNO Eri, Rikkyo University, PA_41
 KENKO Hiroaki, Far East University, AM_D
 KETCHAM Chikako, Sophia University, 3A_D2
 KHOSLA Kyoko, Hogeschool van Amsterdam, 4A_F1
 KIDO Mitsuko, University of Tsukuba, PB_33
 KIM Ahran, Sophia University, 9B_E2
 KIM Boye, University of Tsukuba, 9A_D3
 KIM Han Sik, Hankuk University of Foreign Studies, 7B_A2
 KIM Soeun, Korea University, 2B_A1
 KINOSHITA Naoko, Waseda University, 7B_E1, 7B_B2
 KINOSHITA THOMSON Chihoro, University of New South Wales, 9A_F3, AM_D
 KISHITA Rika, Mukogawa Women's University, PA_24
 KITA Takuma, Meisei Institute of Cybernetics, 5A_F1
 KITAGAWA Sachiko, Kanda University of International Studies, PA_49, PB_02
 KITAMURA Aiko, College of William & Mary, PA_30
 KOBAYASHI Anna, Busan University of Foreign Studies, PB_24
 KOBAYASHI Hitomi, Kanda University of International Studies, 9C_A2
 KOBAYASHI Mina, Waseda University, PA_15
 KODAMA Yasue, California State University, 10C_A3
 KOGA Makiko, Waseda University, 2B_F1, PA_08
 KOGA Masahiro, Tokyo Metropolitan University, 10C_B2
 KOGUCHI Yukiko, Tokyo Metropolitan University, PA_02
 KOJIMA Takuya, University of New South Wales, 9A_F3, AM_D
 KOMIYA Makiko, Waseda University, PA_35
 KOMORI Mari, Osaka University, 2B_F2
 KOMORI Saeko, Chubu University, 2B_C2
 KONDO Hiroko, Yamanashi Gakuin University, PB_35
 KONDO Yumi, Nagoya University of Foreign Studies, 10A_A1
 KONDO Yumiko, The Japan Cultural Institute in Paris, 9B_B1
 KOSHIYAMA Yasuko, Kansai University of International Studies, 9A_E1

KOYANAGI Kaoru, Sophia University, 9B_C2
 KUBOTA Yoshiko, Meiji University, PA_04
 KUBOTSU Hiromi, Yokohama Shiritsu
 Minamiyoshida Elementary School, PB_18
 KUCHIKATA Shuichi, Erciyes University, 8A_B3
 KUMAGAI Yuri, Smith College, 6A_F1
 KUMANO Nanae, The Japan Foundation
 Japanese-Language Institute Kansai, 5A_E
 KUNITA Kiyoshi, Senshu University, PA_20
 KURISAKI Yoshiko, Association of Japanese
 Teachers in Switzerland, 4A_F1
 KUROKI Kunihiro, Kobe Shoin Women's University,
 PB_13
 KUROSAKI Noriko, Meiji University, 8A_E2
 KUWABARA Yoko, University of Fukui, PA_37
 KUWAHARA Rina, Bunka Institute of Language,
 3A_C2
 KUWANO Sachiko, 8A_A1
 LANIGAN Matthew, Honeywell, 2B_C2, PB_14
 LÄNSISALMI Riikka, University of Helsinki, 5A_B1
 LEE Jaeho, Waseda University, 9A_A3
 LEE Soonhyung, Kyungpook National University,
 PB_21
 LELEITO Emanuel, Nagoya University, PB_12
 LI Chenxin, Hiroshima University, PB_27
 LI Wenxin, University of Tsukuba, 9B_C3
 LI Xiaoyan, Kyushu University, 6A_E3
 LIN Chia-Hua, Tatung University, PA_26
 LIN Chunchen, Tokyo University of Foreign
 Studies, PB_16
 LING Qiao, Hiroshima City University, PB_07
 LO Hsiao Chin, Ming Chuan University, 8A_A3,
 9A_C2, AM_D
 LOCH Leaksmy, Royal University of Phnom Penh,
 PB_03
 LOETSCHER Kyoko, Columbia University, 9C_B3
 LUO Xiaohong, Jinan University, PB_37
 MACHER Mai, 3B_B1
 MACHIDA Nanako, Nanzan University, 10A_C1
 MAEDA Naoko, Gakushuin University, 2B_A2
 MANOBAN Amonrat, Khon Kaen University,
 PA_06
 MARUYAMA Chika, Rikkyo University, PA_40,
 PA_41
 MATSUDA Makiko, Kanazawa University, PA_11
 MATSUHASHI Yuka, Temple University, 10A_D3
 MATSUI Hisae, Princeton University, 9A_E3
 MATSUMOTO Haruka, Tokyo Risho Junior
 College, 10A_C2
 MATSUO Kaoru, Steinbart-Gymnasium, AM_E
 MATSUO Noriaki, Nagoya University, PA_33,

PA_34
 MATSUSHITA Tatsuhiko, The University of Tokyo,
 8B_C2, PB_15
 MATSUZAKI Mahiru, Fukuoka University, 8B_C3
 MENG Yun, National Institute for Japanese
 Language and Linguistics, 3A_E1
 MIKI Yosuke, Japan Society for the Promotion of
 Science, National Institute of Japanese Language
 and Linguistics, 10C_B1
 MINE Fuyuki, Sophia University, 9B_C1
 MINEMATSU Nobuaki, The University of Tokyo,
 PA_11, PA_12
 MITO Atsuko, The University of Hong Kong,
 9B_D1
 MITSUI Kazumi, Waseda University, 9A_B2
 MITSUMORI Yu, Sofia University, 8A_B3
 MIURA Kanae, Kanazawa University, 3A_F2
 MIWA Sei, University of Hamburg, AM_D, 6A_D1
 MIYABE Mayumi, Hitotsubashi University, 5A_D3
 MIYAKE Kazuko, Toyo University, 4A_E3
 MIYAZAKI Satomi, The Japan Foundation –
 Manila, 7A_C1
 MIYO Jumpei, Musashino Arts University, 8A_A2
 MIZOKUCHI Hiroyuki, Kindai University Technical
 College, PB_11
 MIZUI Yuumi, Waseda University, PA_15
 MIZUSAKI Taizo, Suranaree University of
 Technology, PA_20
 MOHRI Takami, Waseda University, 9A_D2
 MORI Atsushi, Kyoto University of Foreign
 Studies, PA_23
 MORI Yoshiko, Georgetown University, 7A_C3
 MORITA Junko, Tokyo Institute of Technology,
 3B_B2
 MORIYA Kumiko, Tokyo University of Foreign
 Studies, PB_16
 MORIYAMA Shin, Ochanomizu University, 6A_C3,
 6A_F2
 MOTODA Shizuka, Tokai University, 6A_C1
 MUKAI Rumiko, The University of Tokyo, PA_27,
 PB_35
 MUKOYAMA Yoko, Musashino University, PA_19
 MURANO Setsuko, Musashino University, PA_19
 MURASAWA Yoshiaki, Musashino University,
 PA_19
 MURATA Akiko, Hosei Daigaku, 9C_A1
 MURATA Yumiko, Ludwig-Maximilians-Universität
 München, 6A_C2, 7A_E1
 MURATA-MARGETIC Emi, University of Zagreb,
 PA_28
 NABATAME Tomomi, Tokyo University of Marine

Science and Technology, PB_01
 NAGAMATSUYA Yuki, Musashino University, J.F.
 Oberlin University, 10A_B2
 NAGAOKA Etsuko, Ryutsu Keizai University, PB_44
 NAGATANI Naoko, Sagami Women's University,
 5A_D1
 NAKAGAWA Chieko, Kokugakuin University,
 7B_E1, PA_11
 NAKAGAWA Junko, Musashino University, 10A_B2
 NAKAGAWA Yasuhiro, Chuo University, 2B_F3
 NAKAI Yoko, Tokyo University of Foreign Studies,
 10A_E1, PB_25
 NAKAI Yoshio, Doshisha University, 4A_D3
 NAKAISHI Yuko, Prefectural University of
 Hiroshima, 5A_D1
 NAKAJIMA Akiko, Université Paris Diderot-Paris
 7, 7A_E1
 NAKAJIMA Akinori, PA_23
 NAKAKITA Michiko, Nagoya University of Foreign
 Studies, 7A_E2
 NAKAMATA Naoki, Kyoto University of Education,
 PB_10
 NAKAMIZO Tomoko, Yamaguchi University, PB_22
 NAKAMURA Kaori, Takushoku University, PB_35
 NAKAMURA Naotaka, Soochow University, 9B_A1
 NAKANE Ikuko, University of Melbourne, 10C_E3
 NAKANISHI Chiharu, Kunitachi College of Music,
 5A_B2
 NAKAO Keiko, Otsuma Women's University,
 5A_B2
 NAKAO Yuki, The Japan Foundation, 9A_F2
 NAKAYAMA Etsuko, Ca' Foscari University of
 Venice, 9A_B3
 NAKAZAWA Kazuaki, Yuan Ze University, 8A_D3
 NAZIKIAN Fumiko, Columbia University, 4A_A2,
 9B_E3
 NIHEI Tomoko, The Japan Foundation, 9A_F2
 NIYAMA Seiya, University of Tsukuba, PB_39
 NINOMIYA Rika, Chuo University, 5A_D3
 NISHIGORI Jiro, Tokyo Metropolitan University,
 PA_21
 NISHIMURA Yumi, Kwansei Gakuin University,
 10C_E1
 NISHINA Hiromi, Yamagata University, PB_23
 NISHIYAMA Kiyohisa, Nagoya University, PB_12
 NODA Hisashi, National Institute for Japanese
 Language and Linguistics, 7A_E1
 NOGUCHI Kiyoshi, Sophia University, 9A_A2
 NOMURA Ai, Tokyo Metropolitan University,
 PA_21
 NONOGUCHI Chitose, Josai International

University, PA_05
 NOYAMA Hiroshi, National Institute for Japanese Language and Linguistics, 6A_D3
 OBATA Minae, Waseda University, 2B_F1, PA_08
 ODO Yutaro, Waseda University, 7B_C2
 OFUNE Chisato, The Japan Foundation, AM_D
 OH Heesu, Nagoya University, PA_48
 OH Hyunyoung, University of Tsukuba, 9B_F3
 OHIRA Saki, Ritsumeikan University, PA_05
 OHNO Sanae, Juntendo University, PB_37
 OIWA Kotaro, Oita University, PB_22
 OKABE (IWANE) Eriko, Digital und Meer, PA_26
 OKADA Aya, University of Oklahoma, 9A_A2
 OKADA Shohei, Niigata University, 4A_D1
 OKAMOTO Keiko, Columbia University, 9C_B3
 OKIMOTO Tomoko, Waseda University, 9A_D2
 OKUDA Junko, Communica Institute, AM_A
 OKUDA Koji, Aichi University of Education, 2B_C3
 OKUMURA Keiko, University of Yamanashi, 10A_E3
 OKUMURA Keiko, Waseda University, 3B_E2, PA_21
 OKUMURA Kyoko, Tokyo Metropolitan University, PA_21
 OKUNO Taku, Future University Hakodate, PA_09
 OKUNO Yukiko, Tokyo Metropolitan University, 6A_C, 5A_D2
 ONISHI Yumi, The Japan Foundation, Kazakh National University, PB_06
 ONOZUKA Wakana, Benesse Educational Research and Development Institute, PB_29
 ONUMA Genya, Kanda University of International Studies, 9C_A2
 OSAWA Koichi, Kyoto University, PB_31
 OSAWA Rie, Kansai Gaidai University, 8B_A2
 OSHIMA Yayoi, Tokyo University of Marine Science and Technology, PB_01
 OSUKA Shigeru, Seton Hall University, 9A_A2
 OTA Yoko, Hitotsubashi University, 5A_D1
 OTSUI Emi, University of Technology Sydney, 6A_F1
 OTSUKA Aiko, SOAS, University of London, 3B_A1
 OTSUKA Meiko, Senshu University, 7B_E2
 OYAMA Shiano, Kai Japanese Language School, 3A_C2
 OZAWA Ikumi, International Christian University, 5A_F2, PA_40
 OZURU Takuya, The University of Tokyo, PA_12
 PALMA GIL Florinda Amparo A., Tokyo University of Foreign Studies, 8A_A1
 PANCHENKO Yuri, Linguistics University of Nizhny Novgorod, 8A_E1
 PRILYASINTA Ni Wayan, Nagoya University of Foreign Studies, 3B_A3
 RAMBUKPITIYA S. M. D. T., Kurume University, 9C_C1
 RI Hui, Tokyo Metropolitan University, PB_28
 RICHINGS Vicky, Kwansei Gakuin University, PB_40
 RIGGS Hidemi, University of California, Irvine, 5A_C2
 RUDDOCK Karen, PPLI, AM_E
 SADANOBU Toshiyuki, Kyoto University, 9B_A3, AM_D
 SAI Thi May, Waseda University, 7B_C1
 SAITO Chika, Kyiv National Linguistic University, PB_26
 SAITO Daisuke, The University of Tokyo, PA_12
 SAITO Hiromi, Tokyo Gakugei University, 6A_A3, PB_19
 SAKAI Aya, Kyushu University, PA_03
 SAKAI Haruka, University of Tsukuba, PB_39
 SAKAI Mieko, Oita University, PB_22
 SAKAI Nao, Musashino University, 10A_B2
 SAKAI Yasuko, Universität Leipzig, 5A_A2
 SAKAMOTO Tatsuki, Waseda University, 4A_C2
 SAKODA Akiko, Korea University, 8A_D1
 SAKURAI Chiho, Doshisha University, 3B_E1
 SAKURAI Naoko, Katholieke Universiteit Leuven, 9B_B1, 9A_C3
 SASAKI Aiko, Tokyo Gakugei University, National Institute of Japanese Language and Linguistics, 9A_B1, PB_34
 SASAKI Ryozo, Akita International University, 7A_A2
 SASAO Yosuke, Kyoto University, 8B_C2
 SATO Aya, University of Fukui, 10A_A2, PA_37
 SATO Naoko, Chiba University, 8B_C2
 SATO Noriko, Budapest Business School, AM_F
 SATO Shinji, Princeton University, 6A_F1
 SAWA Eunhee, Tohoku Bunkyo Junior College, PA_46
 SAWADA Naomi, School of Continuing Education of Chinese Culture University, 8A_A3
 SEKIGUCHI Yuki, University of Tsukuba, PB_39
 SENGOKU Ko, Waseda University, PB_38
 SEO Masaki, Ibaraki University, 10B_B3
 SEO Yukiko, Dokkyo University, 3A_A3
 SHADAEVA Madina, Al-Farabi Kazakh National University, PB_06
 SHAUGHNESSY Orna, University of Denver, 9B_F1
 SHEPPARD Chris, Waseda University, 7B_B2
 SHIBATA Tomoko, Princeton University, PA_11, AM_D
 SHIBUKAWA Aki, International Christian University, 5A_D2, PB_30
 SHIBUYA Hiroko, Tokyo University of Foreign Studies, 10A_E1
 SHIKINAMI Nozomi, Waseda University, PB_20
 SHIMADA Kazuko, Acras Japanese Language Education Institute, 10B_B2
 SHIMADA Megumi, Nihon University, 2B_E1, PB_30
 SHIMAHARA Koichi, Rikkyo University, PA_41
 SHIMAZU Momoyo, Kansai University, 6A_F2
 SHIMIZU Hideko, University of Northern Colorado, 10A_D3
 SHIN Jiwon, Aoyamagakuin University, 5A_F1
 SHINTANI Chika, The Japan Foundation, Manila, PA_10
 SHINYA Makiko, Osaka Sangyo University, 3B_E3
 SHIRAIISHI Fumie, University of Miyazaki, 3A_D1
 SHIRAIISHI Minoru, Universitat Autònoma de Barcelona, 7A_E1
 SHIRATA Akane, Washington Japanese Heritage Center, 3A_A2
 SHIRAYORI Mayumi, Shukutoku University, PA_12
 SHIROTA Chieko, Grenoble-Alpes University, 9A_C1
 SHUKURI Yukiko, Kobe University, PB_42
 SOEJIMA Kenji, University of Toyama, 3A_A1
 SONTIRAK Tanapat, Kasetsart University, 8A_F3
 SUDO Jun, Doshisha University, 7B_B3
 SUETA Mikako, Yokohama College of Commerce, 3A_E2
 SUEYOSHI Tomomi, Kansai University, 3B_B3
 SUGAHARA Masae, Tokyo Gakugei University, PB_19
 SUGANAGA Rie, Tokyo University of Foreign Studies, 10A_E1
 SUGIMURA Yoshihiko, University of Miyazaki, 3A_D1
 SUHARA Reiko, The University of Bonn, 4A_F1
 SUKEGAWA Yasuhiko, Tokyo Metropolitan University, 7A_A2, 8B_C3
 SUMA Ayuko, The Japan Foundation – Sydney, PA_02
 SUN Xuejiao, Waseda University, PA_08
 SUN Yuan, National Institute of Informatics, PB_30
 SURYADIMULYA Agus S., Universitas Padjadjaran, AM_D
 SUZUKI Miho, Meiji University, 10A_D2

SUZUKI Natsumi, Purdue University, 2B_E3
 SUZUKI Yuko, Complutense University of Madrid, 9B_B1, 8A_B3
 TADA Miyuki, Nagasaki University, 10A_A1
 TAJIMA Masumi, Chuo Gakuin University, 8B_C2
 TAKAGI Hiroko, Jissen Women's University, 10A_A2, 3B_C2
 TAKAGI Michiko, Marie Haps Research and Education, 5A_A3
 TAKAHASHI Akiko, Miyagi University of Education, 10A_D1
 TAKAHASHI Atsuko, Smith College, 10C_E2
 TAKAHASHI Jun, University of Shimane Junior College, 2B_A3
 TAKAHASHI Keisuke, Hokkaido University of Education, PA_09
 TAKAHASHI Miki, Khon Kaen University, PA_06
 TAKAHASHI Minako, University of the Ryukyus, PA_44
 TAKAHASHI Nozomi, Bordeaux Montaigne University, 9B_B1
 TAKAHASHI Shino, Ehime University, PA_27
 TAKAHASHI Tomoko, Kindai University, 3B_C3
 TAKAMI Tomoko, University of Pennsylvania, AM_B
 TAKANO Aiko, Daito Bunka University, 9A_A1
 TAKEGATA Yukie, Yokohama National University, 5A_F2
 TAKEGUCHI Tomoyuki, Kansai University, 3B_B3
 TAKEI Mitsuko, Hiroshima Shudo University, PA_45
 TAKEMOTO Satomi, University of Tsukuba, PB_39
 TAKEUCHI Hiroko, Tokyo Metropolitan University, PB_43
 TAKEUCHI Yasuko, Grenoble-Alpes University, 4A_F2
 TAKII Miki, Kansai University of International Studies / Osaka University, 9A_E1
 TANABE Kazuko, Japan Women's University, 9A_A2
 TANAKA Mari, Nagoya University of Foreign Studies, 9A_B1, PB_34
 TATEOKA Yoko, Waseda University, PA_08
 TATSUKI Toshihisa, Kobe Shoin Women's University, PB_13
 TATSUMI Naofumi, Columbia University, 9C_C3
 TEI Katei, Shih Hsin University, 2B_E2
 TEZUKA Mayuko, Kansai University, 8B_C1
 THOMPSON Mieko, Waseda University, PA_06
 TOHSAKU Yasu-Hiko, University of California, San Diego, AM_D

TOHYAMA Chika, Ritsumeikan University, PA_05
 TORAMARU Masumi, Waseda University, 10A_C2, 10A_C3
 TORIKAI Kumiko, Rikkyo University, KS_01
 TOYODA Etsuko, The University of Melbourne, PB_15
 TOYOTA Tetsuya, Aoyama Gakuin University, PB_15
 TSUBONE Yukari, Osaka University of Tourism, 9A_B1, 5A_F2
 TSUDA Kazuo, United Nations International School, 4A_C1
 TSUZAKI Chihiro, Waseda University, PA_08
 UEYAMA Motoko, University of Bologna, PA_11
 UMEDA Chisako, Ritsumeikan Asia Pacific University, 10A_E2
 UMETSU Yumiko, Humboldt University, 5A_A3
 UNKEL Monika, University of Cologne, 7A_B3
 USAMI Mayumi, National Institute for Japanese Language and Linguistics, 4A_A1, 4A_B
 USAMI Yo, The University of Tokyo, 6A_A2
 VAAGE Goran, Kobe College, 9B_A3
 WALKER Izumi, National University of Singapore, 3B_C2, AM_A
 WANG Nobuko, Senshu University, 7B_E2
 WATANABE Suwako, Portland State University, 4A_A3, AM_D
 XU Qing, Hokkaido University, 3B_A2
 YABE Hiroko, Tokyo Gakugei University, PA_44, PB_30
 YAGI Manami, Surugadai University, 4A_D2
 YAGINUMA Chihiro, University of Miyazaki, 3A_D1
 YAMABE Mariko, Musashino University, PA_19
 YAMADA Tomohisa, Hokkaido University, 5A_E
 YAMADA-BOCHYNEK Yoriko, ELJaLE European Institute for Japanese Language Education, 5A_A1
 YAMAGUCHI Nozomi, The University of Manchester, 4A_F3
 YAMAMORI Michie, Yokohama National University, PA_14
 YAMAMOTO Akihiko, Kansai University, 3B_B3
 YAMAMOTO Hiroko, Aichi Shukutoku University, 2B_C2, PB_14
 YAMAMOTO Kenta, Hiroshima University, 7B_A1
 YAMAMOTO Mari, Kansai University, 3A_B3
 YAMAMOTO Saeri, Yamaguchi University, 6A_E1
 YAMAMOTO Yukiko, Kyoei University, PA_43
 YAMASHITA Junko, Hiroshima University, PA_16
 YAMAZAKI Makoto, National Institute for Japanese Language and Linguistics, 4A_A1, AM_C

YANAGIDA Naomi, Hitotsubashi University, 10C_C1
 YANEHASHI Nobuko, University of East Asia, 10A_C2, PB_29
 YANG Hong, Kagoshima Prefectural College, 9C_E2
 YI Young, Kanda University of International Studies, 7A_E3
 YOKOTA Takashi, Hokuriku University, PA_47
 YOKOYAMA Chisato, Hiroshima University, 9B_A2
 YONEMOTO Kazuhiro, Tokyo Medical and Dental University, AM_D
 YONEMURA Miyuki, Senshu University, 2B_C3
 YONEZAWA Chiaki, Osaka University, 7A_C2
 YOON Jihyun, Waseda University, PA_31
 Yoshida Keisuke, Tomonokai, 3A_C1
 YOSHIDA Natsuya, National Institute for Japanese Language and Linguistics, PA_11
 YOSHIDA Yoshimi, Waseda University, 9A_B2
 YU Azumi, School of Continuing Education of Chinese Culture University, 8A_A3
 YUI Kikuko, Kyoto University of Foreign Studies, PB_32
 YUN Hyeun, Kansai University, 10C_B3
 ZHUANG Yan, Shumei University, PB_37
 ZLAZLI Miho, SOAS, University of London, 3A_B1

MAJER

V E N E Z I A

Artisanal Production Made in Venice

Bread

Bakery products

Pastry

Coffee

Restaurant

Natural wine

* We are pleased to be with you during **ICJLE Convention**

Nel 1966 la marea è arrivata a

+ 194

In 1979 the measured sea level reaches

+ 166



<https://www.hakuhofoundation.or.jp/en/program/>

Hakuho Foundation Japanese Research Fellowship

博報財団 国際日本研究フェローシップ

The Hakuho Foundation Japanese Research Fellowship invites leading international researchers of the Japanese language, Japanese language education, Japanese literature and Japanese culture to Japan to conduct residential research.

The Fellowship provides support of up to 500,000 JPY (approx 3,800 EUR) /month for a maximum period of one year.

14th Hakuho Foundation Japanese Research Fellowship

第14回 博報財団 国際日本研究フェローシップ

Application period

Applications must arrive by mail at the secretariat between June 8 and October 31, 2018.

Hakuho Foundation
Japanese Research Fellowship



Hakuho Foundation Japanese Research Fellowship Secretariat
Tel : +81 3 6435 8140 E-mail : ip-office@hakuhofoundation-ip.jp

Japanese Language Texts

from 3A Corporation

コミュニケーション能力を伸ばす 授業づくり

ー日本語教師のための語用論的指導の手引きー



清水崇文 著

1,400円+税 四六判 162頁

「相手と良好な関係を維持しながら、言いたいことを適切な表現で伝える力」を育てるために、指導者はどうしたらよいのか。語用論の研究成果に基づいて提案する参考書。

みがけ！コミュニケーションスキル 中上級学習者のための ブラッシュアップ日本語会話



清水崇文 著

2,200円+税 B5判 180頁 別冊37頁 CD1枚付

相手や場面に応じて、適切にことばを運用する「コミュニケーション能力」を育む、「語用論的指導」の視点から作られた会話教材。

留学生のための 時代を読み解く上級日本語 第3版

宮原彬 編著

2,000円+税 B5判 284頁

トピックを刷新した
「第3版」が
ついに刊行！



新聞、書籍などから「日本社会の実情を描き出す生の読み物」を収録。読み物のテーマについて学習者の母国の状況と関連させながら、書く練習、話す練習を行い、上級に相応しい日本語力を磨く総合教材。

●メールマガジン

新刊情報や日本語セミナーのご案内をお知らせしています。(月1回配信:無料)

お申込みは <http://bit.ly/3amail>

●『J@Net』(ジャネット)

日本語教育に関わる方にお送りしている日本語情報誌です。(季刊:無料)

お申込みは <http://bit.ly/3ajanet>

●公式Facebookページ

日本語・日本語教育・異文化に関する情報・話題を随時発信しています。

<http://www.facebook.com/3anet.jp>

スリーエーネットワーク <http://www.3anet.co.jp/>

For enquiries in English: mcneill@3anet.co.jp
お問合せ: sales@3anet.co.jp

つなぐにほんご 初級1/初級2

著：ヒューマンアカデミー日本語学校 B5判2色刷 赤シート付き 本体価格2,500円

時代は、『わかる』から『できる』へ！

▶ 場面会話から入って、会話が「できる」ようになってから文型の確認をするので、スムーズに理解がすすむ。

場面会話→文型確認→文型練習→応用会話

▶ 各課には「何ができるようになるか」を明示。

▶ 音声はスマホでもダウンロードできる。

初級2ができました！



初級1: 380頁 978-4-86639-066-6

初級2: 398頁 978-4-86639-067-3

学習者の「できた!」を応援します!



PRACTICAL KANJI 基礎500漢字

公益社団法人 国際日本語普及協会 (AJALT)

Vol.1とVol.2で基礎となる500漢字が覚えられ、N5、N4レベルの漢字がカバーできる。PDFの漢字練習シート付き。

【英語・ベトナム語訳付】

Vol.1: AB判276頁2,400円

978-4-87217-975-0

Vol.2: AB判316頁2,600円

978-4-87217-976-7



いろは First Encounter with the Japanese Language

大知春華／菊池富美子／東郷美香

初級コース教材を始める前の、ゼロビギナーを対象としたテキスト。漢字・平仮名・片仮名の使い分けや、SOVの語順、特殊拍など、日本語の特徴を英語でざっくりと解説。別冊かな練習帳付。

B5変形判120頁1,500円 978-4-86639-082-6



TRY! START にほんご はじめよう

町田恵子／藤田百子／向井あけみ／草野晴香

大好評「TRY!」シリーズ最新刊!日本語をゼロから学ぶ人に最適。平仮名・片仮名が練習できる[もじ編]と、カンタンで実用的な会話ができる[かいわ編]でしっかり学べる。

【英語・ベトナム語・インドネシア語訳付】

B5判168頁1,500円 978-4-86639-141-0

お問い合わせ 株式会社アスク出版

〒162-8558 東京都新宿区下宮比町2-6

TEL:03-3267-6864 FAX:03-3267-6867



CROSS BORDER RECRUITMENT

そうだ日本で!

日本で働ける道が
CBRで大きく広がります。

Coming Soon.....

クロスボーダーリクルートメント (CBR) から始まるキャリア

クロスボーダーリクルートメント (CBR) は日本語を学ばれ、新たにキャリアをスタートされる方々のために設立された人材紹介のグローバルプラットフォームです。

この人材紹介のサービスは、日本で8万社の顧客ベースを持つ東京証券取引所第一部上場の(株)クイックと、そのロンドン拠点のセンターピープルが協力してお届けします。CBR グローバルプラットフォームは、海外で日本語を学ばれた皆様と海外の日本語教育機関を、日本の採用企業と繋ぎます。

皆様のご要望をお聞きしながらこのサービスを一緒に成長させて参りたく、柔軟なサービスに努めてまいります。

詳細は

Cross Border Recruitment

 cbr.centrepeople.com/japan

サービスの開始時期: 2018年 秋

VIAGGI in **GIAPPONE**



もっと世界を楽しもう

HIS
Love. Peace. TRAVEL

Per informazioni visita:
www.giappone.hisitaly.com



タスク中心、実践型の新しい初級テキスト！ コミュニケーション積み上げ型学習

初級から
どんどん話せる

きょうから話せる！ にほんごだいじょうぶ

Book 1

定価 2,800 円（本体価格）
ISBN 978-4-7890-1589-9

教師用ガイド

定価 3,200 円（本体価格）
ISBN 978-4-7890-1590-5



Book 2

定価 2,800 円（本体価格）
ISBN 978-4-7890-1618-6

教師用ガイド

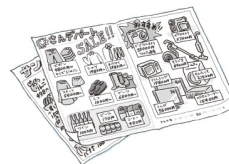
定価 3,200 円（本体価格）
ISBN 978-4-7890-1619-3



各ユニットには1つのテーマに沿って、4～8つのタスクが用意されています。「目の前のことを話す」やさしいやり取りから、「**今ここにはないことについて話す**」認知的により高度なタスクへと**コミュニケーションを積み上げて**いきます。

★ ユニット4のテーマは「買い物」です。

- | | | |
|------------|-----------|---------------|
| TASK 1 | いくらですか | 値段をたずねる／伝える |
| TASK 2 | カメラはありますか | 買い物に便利な表現を覚える |
| TASK 3 | デパートで | 買い物をリアルに体験する |
| FINAL TASK | プレゼント | クラスで発表する |



最終タスクの買い物シュミレーションでは、わからない日本で話しかけられても、**コミュニケーションをあきらめずに、自分のレベルに応じた日本を相手から聞き出す**ことを目指します。

到達レベル	日常場面において、その時の日本語力で対応できる身のまわりのことについて、最低限必要な説明ができる	様々なテーマについて、一貫性・結束性を持って語ることができる。実際場面で日本人と楽しくコミュニケーションできる
文法	基礎的な日本語文法（名詞文・動詞文・形容詞文）	厳選された主要な初級文法（動詞の辞書形・テ形・可能形・ナイ形・タ形、普通体、行為の授受等）
語彙文字	約 500 語（個別に必要な固有名詞などは別冊の「グロスリー」で補充）／ひらがな・カタカナ	約 500 語／漢字 93 字
想定授業時間数	24 時間	40 時間
使用言語	日本語にはローマ字を併記。指示文 / 単語訳 / 文法解説は英語。	



マルチリンガル、バイリンガルの子どもたちへ

おひさま [はじめてのいっぽ]

子どものための日本語

OHISAMA [First Steps]
Japanese Textbook for Multilingual Children

山本絵美 / 上野淳子 / 米良好恵 著 くろしお出版 編
2,000 円 + 税 2018 年 4 月発売 ISBN 978-4-87424-757-0

マルチリンガルの子どものための日本語学習教材。多彩な活動を通して言語の体験を豊かにすると共に、日本や世界へと視野を広げる。

●ICJLE 2018 で教材紹介を行います●

8 月 4 日 (土) 12:30-13:15 講師：坂本麻美 (くろしお出版)



日本の大衆文化を学びながら、日本語を身につけよう！

ポップカルチャー NEW&OLD

ポップカルチャーで学ぶ初中級日本語

Pop Culture New&Old
Elementary and Intermediate Japanese through Pop Culture

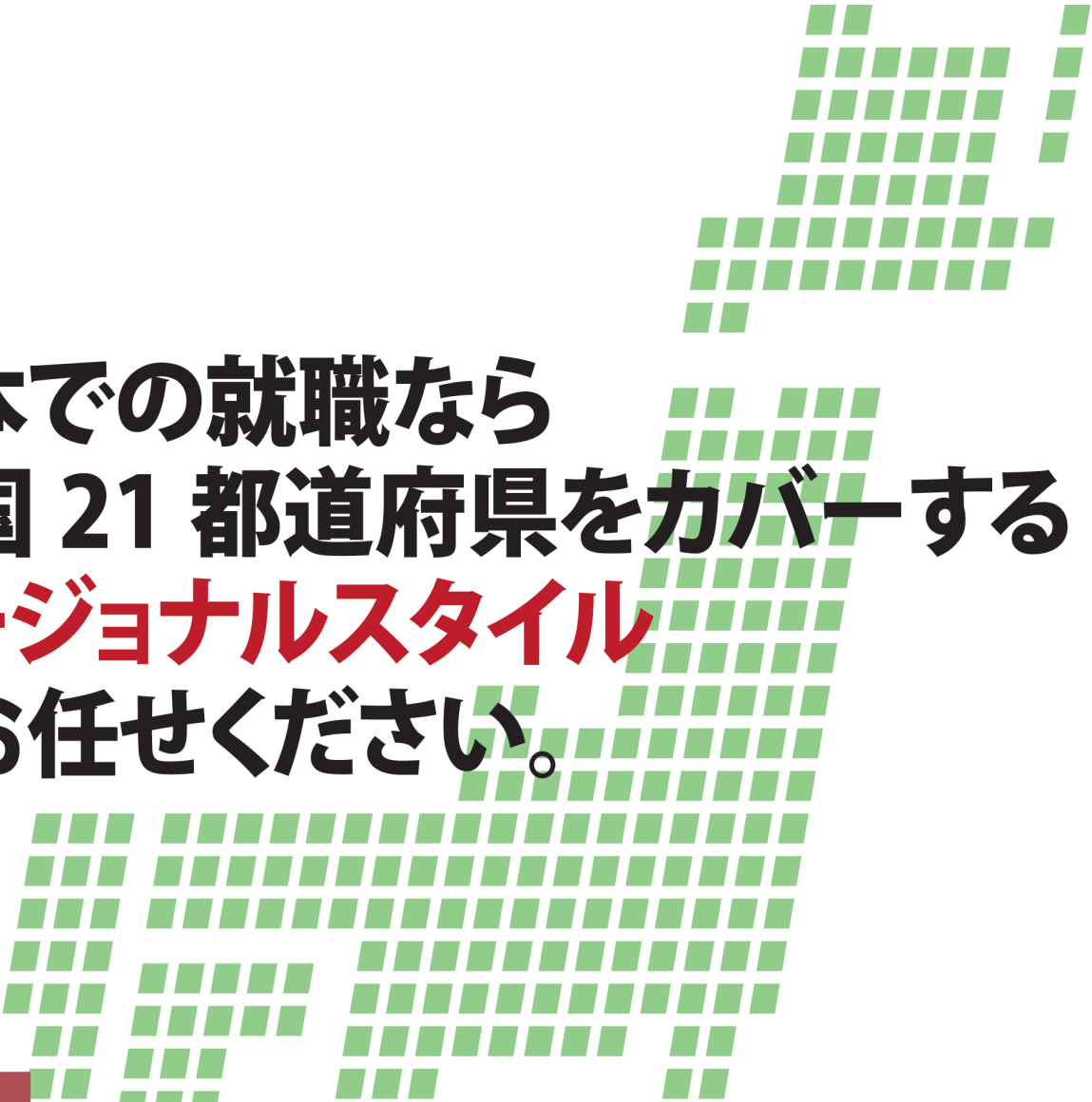
花井善朗 著
2,000 円 + 税 2017 年 3 月発売 ISBN 978-4-87424-725-9

漫画や歌、踊りなど、江戸時代～現代の日本のポップカルチャー（大衆文化）を学びながら日本語を楽しく身につける初中級総合教材。

●ICJLE 2018 で教材紹介を行います●

8 月 4 日 (土) 13:15-14:00 講師：花井善朗 (ウィスコンシン大学)





日本での就職なら
全国 21 都道府県をカバーする
リージョナルスタイル
にお任せください。



株式会社リージョナルスタイル

東京都港区東新橋 2-4-1 サンマリーノ汐留 2F <http://www.regional.co.jp/>

日本の「北」への就職なら リージョンズにお任せください



リージョンズ株式会社（札幌・仙台・宇都宮）

<http://www.regions.co.jp/>

この1冊から、教室に対話が生まれる

日本語でできること (can-do) を増やしながら
自分自身や自分の文化を振り返るきっかけを作り
学習者の主体的な発信を促します。



『まるごと 日本のことばと文化』

入門～中級2 まで6レベル全9冊
シリーズ完結！



三修社

お問い合わせ：webmaster@sanshusha.co.jp

www.marugoto.org

国際交流基金日本語国際センター運営サイト



東京経営短期大学
TOKYO MANAGEMENT COLLEGE



専門学校 東京国際ビジネスカレッジ
TOKYO INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE

ここにしかない経験を

写真：日本人高校生へ母国語のレッスンをするフランス出身の留学生



Japanese Education ～日本語教育～



東京経営短期大学グローバルスタディセンター、専門学校東京国際ビジネスカレッジ日本語学科では、「短期大学」「専門学校」の付属機関であることを活かした、「日本語＋α」の日本語教育を行っています。



東京経営短期大学
TOKYO MANAGEMENT COLLEGE

東京経営短期大学グローバルスタディセンター
教養と実践の両面から、日本語の世界を深めていきます。
「使える日本語」であり、「面白い日本語」であること、
それが、このコースの信条です！

〒272-0001 千葉県市川市二俣 625-1 Tel:047-328-6161 Fax:047-328-6163 URL:<http://www.tokyo-keitan.ac.jp/>



専門学校 東京国際ビジネスカレッジ
TOKYO INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE

専門学校東京国際ビジネスカレッジ日本語学科
日本を含む 20 カ国の学生が学ぶ専門学校にある日本語学科。
様々な国の学生たちと共に学び、異文化交流プログラムに参加
することで、「日本語＋α」を身につけます。

〒111-0052 東京都台東区柳橋 2-7-5 Tel:03-5825-8338 Fax:03-3863-0147 URL:<http://www.tibc.jp>

ダルマプログラム ～ about DARUMA PROGRAM ～



ヨーロッパの日本語学習者を対象に、東京で日本語を学びながら、様々な異文化交流プログラムに参加する研修プログラムです。日本人との会話セッションや英語アシスタント、学内、学外でのボランティア活動に参加し、日本語の学習はもちろん、「ここでしかできない」経験をすることが目標です。

イベント～ Language & Culture Exchange Events ～



■英語でランチ■

毎週金曜日、いろいろな国の学生と英語で話しながら一緒に昼ご飯を食べています。

■国際料理交流会■

お互いの国の料理を作りながら日本人学生と交流し、楽しい時間を過ごしました。

■外国語プログラム■

ダルマプログラム参加学生自身が母国語の授業を自分で考え、日本人や他の学生に教えます。

■英語アシスタント■

毎週月曜日、英語の授業にアシスタントとして参加し、日本人学生との交流を深めています。

お問い合わせ Contact

☎+81(3)5825-8338

✉info@tibc.jp

f TIBC 日本語学科

Yuki Uemura(Mr) / International Program Coordinator

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 horizontal blue lines spaced evenly across the page, typical of notebook paper. The lines are thin and light blue, set against a plain white background. There are no margins, text, or other markings on the page.

[illegible]

[illegible]